

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 38 · Nr.5

Mai 2022

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 8 Politischer Neuanfang
- 9 Pfarrei Kastelruth

JUGEND & SENIOREN

- 13 Firmung
- 14 Jugenddienst

WIRTSCHAFT

- 15 Frauen in Führungspositionen
- 16 Dolomitenregion Seiser Alm

VEREINE

- 18 AVS – Schlern
- 19 Imker:innen
- 23 Vollversammlungen des ASC
Kastelruth und ASC Seiser Alpe

KULTUR

- 24 Neue Bücher und Zeitschriften in
den Bibliotheken
- 25 Diggy – Treff in Kastelruth
- 26 Dritte Ausgabe von KuMuLi
- 27 Open Air in Seis



Foto Helmuth Rier

Buch über den Tourismus von Michil Costa
S.16

Langlauf-Kids des Seiser Alm Ski Teams
S.22

Weltwassertag mit der Klasse 3D der Mittelschule
S.29

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

07./08. Mai	Kastelruth 0471 706323
14./15. Mai	Wolkenstein 0471 795142
21./22. Mai	Seis 0471 708970
28./29. Mai	St. Ulrich 0471 796125
01./02. Juni	St. Ulrich 0471 796125
04./05./06. Juni	Völs 0471 725373

Turnusse aller Apotheken Südtirols:
www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp
 Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:
www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

07./08. Mai	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
14./15. Mai	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
21./22. Mai	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
28./29. Mai	Dr. Heinmüller 347 860 8283
01./02. Juni	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
04./05./06. Juni	Dr. Heinmüller 347 860 8283

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

07./08. Mai	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
14./15. Mai	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
21./22. Mai	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
28./29. Mai	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
01./02. Juni	Dr. Trocker Tel. 333 2580002
04./05. Juni	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
06. Juni	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim
 MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr
 Telefon Dr. Lazzari: 0471 / 707631
 Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631
 MO 8:00–11:30 Uhr
 DI 8:00–11:30 Uhr
 MI 8:00–11:30, 15:00–17:00 Uhr
 DO 8:00–11:30 Uhr
 FR 8:00–11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 Uhr anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3
 Kardaun
 39053 Karneid
 Tel. 0471 361411
 E-Mail:
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe
 MO 9:30 – 12:00 Uhr
 DI 10:30 – 13:00 Uhr
 MI 8:15 – 13:00 Uhr
 Tel. 0471 / 706086

Mütterberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder
 337/1430636

Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder
 337/1430636

Hebamme

MO - FR auf Vormerkung
 Tel. 0471 / 724048
 Handy 337/1430636

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr
 Tel. 0471 / 707638

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO 10:30 – 13:00 Uhr
 FR 8:30 – 12:00 Uhr
 Tel. 0471 / 725201

Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr
 Tel. 0471 / 725708

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in KARDAUN – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern
- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in KASTELRUTH - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B
- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

KINDERÄRZTIN Dr.in Laura Di Florio

Die Ordinationszeiten der Kinderärztin Dr.in Laura Di Florio sind an folgenden Tagen:

- Montag 16:30 – 19:00 Uhr
- Dienstag 15:00 – 18:30 Uhr
- Mittwoch, Donnerstag und Freitag 8:00 – 11:00 Uhr

Bitte unter der Nummer 351 5979972 vormerken, vorzugsweise während der Ordinationszeiten.

In der Ordination der Kinderärztin Di Floria kann auch die Vormerkung für die Covid-Impfung für Kinder von 5 - 15 Jahren gemacht werden.

PEDIATRA Dott.ssa Laura Di Florio

La Pediatra, dott.ssa Laura Di Florio, riceve su appuntamento nei seguenti orari:

- Lunedì ore 16:30 – 19:00
- Martedì ore 15:00 – 18:30
- Mercoledì, Giovedì e Venerdì ore 8:00 – 11:00

Per appuntamenti chiamare al numero 351 5979972 preferibilmente durante l'orario di ambulatorio.

È inoltre possibile prenotare la vaccinazione Covid per bambini di 5 a 15 anni.

Dott.ssa Laura Di Florio – Tel. 351 5979972

Führerschein-Erneuerung BITTE TELEFONISCH VORMERKEN!

In St. Christina in der Arztpraxis (Dr. Piccoliori 0471 792282) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstagnachmittag von 16:30-18:30 Uhr.

In Wolkenstein jeden Tag von 9:00-12:00 Uhr im Ambulatorium (Dr. Fallaha 333 959 3131) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi-Umlaufbahn).

Rinnovo patente PER FAVORE PRENOTARE TELEFONICAMENTE!

A S. Cristina nell'ambulatorio (Dr. Piccoliori 0471 792282) di via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30.

A Selva di Val Gardena il servizio per il rinnovo della patente viene effettuato ogni giorno dalle ore 9:00 alle ore 12:00 nell'ambulatorio (Dr. Fallaha 333 959 3131) in via Meisules n. 247 (di fronte alla cabinovia Ciampinoi).

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr,
Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel.: 0471/707271

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden.

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel. 0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.
Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**

WICHTIG

Für die verschiedenen Dienste wie Blutabnahme u.s.w. MUSS man sich vorher beim Sprengel anmelden.

Kastelruth MO – DI 10:30 – 12:00 Uhr
Tel. 0471 435843

Völs DO – FR 10:30 – 12:00 Uhr
Tel. 0471 435844

Verwaltung

Für verschiedene Verwaltungstätigkeiten wie Arztwahl, Rückvergütungen u.s.w. ist die Vormerkung unter der Nummer 0471 706086 zu machen.

Vormerkungen online über Sanibook (nicht die App verwenden)

GEBURTSTAGE DES MONATS MAI COMPLEANNI NEL MESE DI MAGGIO

Gottfried Rabanser, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.05.1942

Paul Rabanser, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 02.05.1942

Hochw. Johann Tscholl - Seelsorger, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 02.05.1931

Maria Gilg, wohnhaft in Seis, geb. am 03.05.1937

Teodora Mussner Runggaldier, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.05.1934

Paula Malfertheiner Wwe. Hofer, wohnhaft in St. Michael, geb. am 04.05.1941

Reinald Nicolussi, wohnhaft in Seis, geb. am 05.05.1942

Richard Mahlkecht, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.05.1937

Frieda Moser Wwe. Plunger (Oberzonnhof), wohnhaft in St. Valentin, geb. am 06.05.1942

Theresia Federspieler Pirini, wohnhaft in Seis, geb. am 06.05.1941

Anton Pfattner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.05.1931

Adolf Griesser, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.05.1940

Antonia Wörndle Profanter (Thomasöt-Hof), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.05.1930

Luigi Hager, residente a Siusi, nato il 13.05.1938

Luisa Schgaguler Malfertheiner, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1934

Juliana Stufferin Wwe. Goller, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1931

Katharina Resch Griesser, wohnhaft in Tisens, geb. am 15.05.1940

Dorothea Burgauner Ploner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.05.1937

Theodor Pupp, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 18.05.1941

Romano Bergmeister (Spiss-ecker), wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 20.05.1937

Luisa Stuffer Wwe. Grüner, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.05.1932

Maria Werdaner Wwe. Kostner, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 21.05.1933

Paula Egger Wwe. Fill, wohnhaft in Seis, geb. am 22.05.1937

Josef Kostner (Zaraminhof), wohnhaft in Pufels, geb. am 23.05.1936

Adolf Kostner, wohnhaft in Überwasser, geb. am 23.05.1930

Anna Maria Mittelberger Obexer, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.05.1937

Alberto Scherlin, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 28.05.1936

Maria Tratter Malfertheiner, wohnhaft in Seis, geb. am 28.05.1927

Dora Senoner Kostner, wohnhaft in Überwasser, geb. am 29.05.1931

Sigisfredo Perathoner, wohnhaft in Überwasser, geb. am 31.05.1937

Paul Profanter (Zirmer), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.05.1932

VERSTORBENE - DECEDUTI

Josef Scherlin, 78 Jahre

Agata Costalunga, 77 Jahre

Ottillie Rier, Wwe. Marmsoler, 94 Jahre

Heinrich Unterweger, 73 Jahre

Imelda Bernardi, 89 Jahre

Helene Theresia Gasslitter, 89 Jahre

KLEINANZEIGER

Die Firma **Stuga KG** in Barbian sucht Mitarbeiter:innen für Verwaltung, Einkauf und Angebotswesen, Elektrotechniker, Lehrling Elektrotechniker und Magazineur. Mehr Infos unter www.stuga.it. Wir freuen uns auf deine Bewerbung! info@stuga.it oder Tel. 0471 654175.

Fotostudio Rier Kastelruth
Passfotos für verschiedene Dokumente (Personalausweis, Führerschein, Reisepass) Bewerbungsfotos, Portraitaufnahmen, Business Portraits

Kontakt 3498213334

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

■ **Sofie Rabensteiner**, geboren am 20/03/2022 in Brixen

■ **Rudi Gostner**, geboren am 06/04/2022 in Meran

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Öffentliche Arbeiten. (Nr.89/2022)

Sanierung der Brücken Ratzes 2 und Miesner - Genehmigung Endstand und Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten (Firma Goller Boegl GmbH).

Lavori pubblici. (n.89/2022)

Risanamento dei ponti Ratzes 2 e Miesner - Approvazione dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori (ditta Goller Boegl Srl).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.90/2022)

Sanierung von Teilen der Straßen "Minert" und "Rives" in der Fraktion Überwasser - Auszug "Puciaccia" - Genehmigung Endstand und Be-

scheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten (Firma Goller Boegl GmbH).

Lavori pubblici. (n.90/2022) Risanamento di tratti stradali delle strade "Minert" e "Rives" nella frazione Oltretorrente - Estratto "Puciaccia" - Approvazione dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori (ditta Goller Boegl Srl).

Mittelschule Kastelruth. (Nr.93/2022)

Beauftragung der Firma Kometal GmbH aus Völs am Schlern mit der Lieferung und Montage eines Schutzgitters an der Feuerschutzterasse bei der Mittelschule Kastelruth.

Scuola media di Castelrotto. (n.93/2022)

Incarico della ditta Kometal Srl di Fiè allo Sciliar con la fornitura ed il montaggio di una griglia di protezione per la scala antincendio della scuola media di Castelrotto.

Freiwillige Feuerwehr Seis am Schlern. (Nr.97/2022)

Gewährung eines Investitionsbeitrages für den Ankauf von Feuerwehrhelmen und Ladegeräten für Handfunkgeräte.

Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di Siusi allo Sciliar. (n.97/2022)

Concessione di un contributo d'investimento dell'acquisto di caschi e di caricabatterie per radio portatili.

BESCHLÜSSE DES AUSSERORDENTLICHEN KOMMISSÄRS

ANDREAS FRACCARO MIT DEN BEFUGNISSEN DES

GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONI DEL COMMISSARIO STRAORDINARIO

ANDREAS FRACCARO CON I POTERI DELLA GIUNTA COMUNALE

Sport und Freizeit. (Nr.106/2022)

Sportanlagen Telfen - Abänderung und Festlegung der Nutzungsgebühren ab 01.04.2022 und der Eintrittspreise für die Badesaison 2022:

Sport e tempo libero. (n.106/2022)

Impianti sportivi Telfen - Modifica e fissazione delle tariffe per l'utilizzo dal 01/04/2022 e dei prezzi d'ingresso per la stagione balneare 2022.

Einzelkarten – biglietti singoli:

- Kinder – bambini (von 4 bis 13 Jahren / da 4 a 13 anni) 4,50 € / *2,50 €
- Erwachsene – adulti (ab 14 Jahren / a partire da 14 anni) 7,50 € / *4,50 €
- Personen ab 50 % Invalidität 4,50 € - persone con invalidità a partire da 50 % und Begleiter von Invaliden im Rollstuhl - e accompagnatori di invalidi in carrozzina, freier Eintritt entrata libera

* ab 17.00 Uhr / dopo le ore 17

Sammelkarten 12 Eintritte – biglietti cumulativi 12 ingressi:

- 12 Eintritte Kinder – 12 ingressi bambini 45,00 €
- 12 Eintritte Kinder – 12 ingressi bambini (ab dem 2. Kind/a partire dal 2° bambino) 40,00 €
- 12 Eintritte Erwachsene – 12 ingressi adulti 75,00 €

Die Punktekarten sind übertragbar, aber nur für 2022 gültig.

Le tessere a punti sono trasferibili, da utilizzare però entro il 2022.

Saisonskarten – tessere stagionali

- Kinder nicht ansässig - bambini non residenti 75,00 €
- Erwachsene nicht ansässig - adulti non residenti 140,00 €
- Kinder ansässig - bambini residenti 65,00 €
- Erwachsene ansässig - adulti residenti 105,00 €

- Studenten ansässig - studenti residenti 95,00 €
- Senioren ansässig (ab 60 Jahren) – anziani residenti (da 60 anni) 95,00 €
- Familienkarte – tessera famiglia 240,00 €
- Familienkarte + (ein zusätzlicher Begleiter, der nicht zur Familie gehört) – 330,00 €
- tessera famiglia + (un accompagnatore in più che non è membro della famiglia)

Die Nutzungsgebühren für die Tennishalle und die Kegelbahn sowie den monatlichen Pauschalbetrag für Nebenkosten für die Boulderhalle ab 01.04.2022 werden wie folgt festgelegt:

Le tariffe per l'utilizzo del campo da tennis coperto e della pista da biliardo e l'importo mensile forfettario per costi accessori della sala boulder con decorrenza 01/04/2022 sono determinati come segue:

Tennishalle / campo da tennis coperto

- Mitglieder Tennisclub Völs am Schlern / membri del tennis club Fié allo Sciliar 18,00 €/Platz/Stunde - 18,00 €/campo/ora
- Mitglieder 0-18 Jahre / membri 0-18 anni 12,00 €/Platz/Stunde - 12,00 €/campo/ora
- Nicht-Mitglieder / non membri 23,00 €/Platz/Stunde - 23,00 €/campo/ora
- Kinderkurse (für Mitglieder und Nicht-Mitglieder) / corso per bambini (per membri e non membri) 10,00 €/Platz/Stunde, 10,00 €/campo/ora
- Erwachsenenkurse (für Mitglieder und Nicht-Mitglieder) / corso per adulti (per membri e non membri) 14,00 €/Platz/Stunde, 14,00 €/campo/ora
- Andere Sportarten / altre attività sportive:

Nutzung 1 Platz / uso un campo

20,00 €/Platz/Stunde - 20,00 €/campo/ora

Nutzung ganze Halle / uso campo intero

30,00 €/Platz/Stunde - 30,00 €/campo/ora

Kegelbahn / pista dei birilli

- Seniorenkegeln / gioco da birilli per gli anziani / 5,00 €/Person/Nachmittag - 5,00 €/persona/pomeriggio
- Kegelmeisterschaft / campionato del gioco da birilli / 84,00 €/Spiel - 84,00 €/gioco
- Training für Kegelmeisterschaft / allenamento per il campionato del gioco da birilli / 7,00 €/Person/Stunde - 7,00 €/persona/ora

Boulderhalle / sala boulder

Pauschalbetrag Nebenkosten (inkl. Reinigung) Boulderhalle / importo forfettario spese accessorie (pulizia incl.) della sala boulder
500,00 €/Monat - 500,00 €/mese

Nicht-sportliche Tätigkeiten / attività non sportive

Tagespauschale für die Nutzung der Halle für nicht sportliche Aktivitäten durch gemeindeansässige gemeinnützige Vereine / importo giornaliero forfettario per l'utilizzo della sala per attività non sportive da parte di associazioni residenti di pubblica utilità:

- gewinnbringende Nutzung / uso con scopo di lucro 700,00 €/Tag + Heizung und Stromspesen - 700,00 €/giorno +

spese di riscaldamento e corrente

- nicht gewinnbringende Nutzung / uso senza scopo di lucro 500,00 €/Tag + Heizung und Stromspesen - 500,00 €/giorno + spese di riscaldamento e corrente

Straßennetz und Infrastrukturen.

(Nr.108/2022) Ausräumung und Instandhaltung einiger Steinschlagnetze in St. Oswald - Beauftragung der Firma Locher KG aus Sarntal mit der Durchführung der Arbeiten.

Viabilità ed infrastrutture stradali.

(n.108/2022) Pulizia e manutenzione di alcune reti paramassi in località di S. Osvaldo - Incarico della ditta Locher SAS di Sarentino con l'esecuzione dei lavori.

Straßennetz und Infrastrukturen.

(Nr.109/2022) Ankauf von neuen Straßenlaternen und Doppel-Straßenlaternen Modell "Kastelruth" - Beauftragung der Firma Pro Light GmbH aus Pfalzen mit der Lieferung.

Viabilità ed infrastrutture stradali.

(n.109/2022) Acquisto di nuovi lampioni stradali e lampioni stradali doppi del modello "Castelrotto" - Incarico della ditta Pro Light Srl di Falzes con la fornitura.

Orts- und Verwaltungspolizei.

(Nr.112/2022) Beauftragung der Firma T.e.s. AG aus Vedelago (TV) mit der

Dienstleistung der Erneuerung der horizontalen Bodenmarkierung für den Zeitraum 2022, 2023 und 2024.

Polizia locale e amministrativa.

(n.112/2022) Conferimento dell'incarico alla ditta T.e.s. Spa. di Vedelago (TV) con il servizio di rifacimento della segnaletica orizzontale per il periodo triennale 2022, 2023 e 2024.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.113/2022)

Behebung der Unwetterschäden im Bereich Zatzer-St. Valentin - Beauftragung der Firma Goller Boegl GmbH mit der Durchführung der Arbeiten.

Lavori pubblici. (n.113/2022) Riparazione dei danni causati da temporali nella zona Zatzer-San Valentino - Incarico della ditta Goller Boegl Srl con l'esecuzione dei lavori.

Zivilschutz. (Nr.114/2022)

Freiwillige Feuerwehr St. Oswald - Gewährung eines Investitionsbeitrages für den Ankauf eines Kleintransporters VW T6.1.

Protezione civile. (n.114/2022)

Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di San Osvaldo - Concessione di un contributo d'investimento per l'acquisto di un automezzo di trasporto piccolo VW T6.1.

Wahlamt. (Nr.118/2022)

Einsetzung des Gemeindewahlamtes für die bestätigende Landesvolksabstimmung



Bezirksamtsgruppe Salten - Schlern
Comunità comprensoriale di Salto - Sciliar
Comunità raion Salten - Sciliar

Der Sozialsprengel Gröden sucht, für den Dienst der Hauspflege, ab sofort:

Sozialbetreuer:innen in Vollzeit oder Teilzeit

Pflegehelfer:innen in Vollzeit oder Teilzeit

Für nähere Informationen melden Sie sich bitte unter der Rufnummer 0471/798015 oder per E-mail an: sprengel.groeden@bzgsaltenschlern.it

Il distretto sociale Val Gardena cerca, per il servizio di assistenza domiciliare, da subito:

Operatori:trici Socio-Assistenziali a tempo pieno oppure Part-time

Operatori:trici Socio-Sanitari a tempo pieno oppure Part-time

Per ulteriori informazioni rivolgersi al seguente numero telefonico, 0471/798015 oppure scrivendo una E-mail a: distretto.valgardena@ccsaltosciliar.it

vom 29.05.2022 und Abänderung des Beschlusses des Gemeindefachausschusses Nr. 591 vom 06.12.2021.

Ufficio elettorale. (n.118/2022) Costituzione dell'ufficio elettorale comunale per il referendum confermativo provinciale del 29/05/2022 e modifica della delibera della Giunta Comunale n. 591 del 06/12/2021.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.126/2022)

Neubau der Trink- und Abwasserleitung vom Kreisverkehr bis zum Schwimmbad im Ortsteil "Telfen" - Genehmigung des Zusatz- und Varianteprojektes Nr. 1.

Lavori pubblici. (n.126/2022)

Costruzione dell'acquedotto e della fognatura dalla rotatoria fino alla piscina nella località "Telfen" - Approvazione del progetto suppletivo e di variante n. 1.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.129/2022)

Sanierung und Neupflasterung des Dorfplatzes in Seis - Beauftragung des Technischen Büros Fill, Putzer, Schieder (Geom. Schieder Ulrich) mit der Ausarbeitung der technischen Unterlagen und der Ausstellung der Erklärung der ordnungsgemäßen Ausführung der Arbeiten.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.129/2022)

Risanamento e rinnovo della pavimentazione in cubetti della piazza del paese di Siusi - Incarico dello Studio tecnico Fill, Putzer, Schieder (Geom. Schieder Ulrich) con l'elaborazione della documentazione tecnica e il rilascio del certificato di regolare esecuzione dei lavori.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.135/2022)

Sofortmaßnahmen bei den Quellschnitten "Stube" - Beauftragung der Archäologische Untersuchungen des Rizzi Giovanni & Co OHG aus Brixen mit der archäologischen Baubegleitung in der Zone "Spitzbühl".

Lavori pubblici. (n.135/2022)

Interventi somma d'urgenza presso le prese di sorgenti "Stube" - Incarico della Ricerche archeologiche di Rizzi Giovanni & Co Snc di Bressanone con l'accompagnamento archeologico dei lavori nella zona "Spitzbühl".




Wir erweitern unser Team!

Die **Gemeinde Kastelruth** sucht eine/n Mitarbeiter/in
(auch ohne Berufserfahrung) in Vollzeit

zur Verstärkung des technischen Amtes

Anforderungsprofil:

- Abschluss einer technischen Oberschule oder abgeschlossenes Universitätsstudium im technischen Bereich
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 bzw. C1 je nach Studientitel (ehemaliges Niveau „B“ bzw. „A“)
- Selbstständigkeit
- Genauigkeit und Zuverlässigkeit
- gute EDV-Kenntnisse
- Flexibilität und Belastbarkeit
- Motivation
- Teamfähigkeit

Wir bieten:

- 4,5 Tage-Woche (38 Wochenstunden) und attraktive Arbeitszeiten (Gleitzeit)
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote
- Aufstiegschancen und Möglichkeit zur gehaltsmäßigen Entwicklung

Erklärungen und Auskünfte: 0471-711551 (Melanie)
oder per Mail info@gemeinde.kastelruth.bz.it



NEUE SELBSTSERVICE WASCHANLAGE

EINLADUNG ZUM GRATIS-WASCHTAG MIT UMTRUNK SAMSTAG, 7. MAI 2022 (VON 8:00 BIS 18:00 UHR)



**KAROSSERIE & KFZ-WERKSTATT
CARROZZERIA & OFFICINA MECC.**



Seis am Schlern · Handwerkerzone · Tel. 0471 705 304 · www.karosseriegross.it

GEMEINDE

Politischer Neuanfang in der Gemeinde Kastelruth – auch eine Chance!

Nach Auflösung des Gemeinderates wurde mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung am 22. März 2022 der außerordentliche Kommissär für unsere Gemeinde eingesetzt.

Andreas Fraccaro übt seither bekanntlich die Funktion des Gemeinderates, Ausschusses und Bürgermeisters aus. Die Amtsgeschäfte laufen gut weiter – auch da der Kommissär im Gemeindehaus und im Gemeindebauhof auf ein eingespieltes Team zählen kann. Wichtig ist in diesem Zusammenhang aber auch die Mitarbeit des bisherigen Gemeindeausschusses. Unsere ehemalige Referentin Cristina und die ehemaligen Referenten Adolf, Walter, Stefan, samt Bürgermeister-Stellvertreter Oswald haben sich bereits mehrmals mit dem Kommissär getroffen und ehrenamtlich eine Vielzahl von Arbeiten übernommen.

So wird auch in der Eigenverwaltung tatkräftig von Oswald Karbon weitergearbeitet. Auch standesamtliche Eheschließungen finden weiterhin statt. Christina Pallanch wurde dafür delegiert und freut sich auf viele Trauungen. Weitere Treffen zwischen den Gemeinderatsfraktionen der SVP, Freie Liste und dem Kommissär stehen auf dem Programm. Es werden auch programmatische Punkte angeschnitten und über die Finanzgebarung gesprochen.

Die Baugesuche werden ordnungsgemäß behandelt und Baukonzessionen wie Lizenzen werden weiterhin regulär ausgestellt. Die ordentliche Verwaltung läuft, wie man nach einigen Wochen sehen konnte, reibungslos weiter. Die Gemeindekommissionen und Gemeindebeiräte verrichten weiterhin Ihre Arbeit. Trotzdem ist die Auflösung des Gemeinderates in dieser Form eine Zäsur für die Gemeinde Kastelruth und auch für die Südtiroler Politik. Richtungsweisende Entscheidungen und Weichenstellungen wird erst wieder der neue Gemeinderat treffen können. Wichtig ist, dass in der Gemeinde



V.l.n.r.: Stefan Rabensteiner, Adolf Hofer, Cristina Pallanch, Kommissär Andreas Fraccaro, Walter Alfarei und Oswald Karbon.

nichts stehen bleibt. Die im Haushalt verplanten Gelder können ausgegeben werden, auch wenn beispielsweise die Vereine etwas länger auf ihre heurigen Jahresbeiträge warten müssen. Die Neuwahlen sind für Mitte November geplant und jetzt schon werden die Weichen gestellt, damit auch wir uns mit einem Team von „alten“ erfahrenen Verwaltern und neuen Gesichtern der Wahl im November stellen können.

Die SVP-Ortsgruppen und die ehemaligen Gemeinderäte treffen sich regelmäßig, da es eine Liste mit Punkten und Projekten abzuarbeiten gibt.

Was soll die nächsten Jahre verwirklicht werden, wo drückt die Bevölkerung, die Familien und auch die Wirtschaft der Schuh? Was ist die letzten Jahre liegen geblieben, was wurde vernachlässigt und wie können unsere Bürgerinnen und Bürger finanziell entlastet werden? Das sind die Fragen, welche bei den bisherigen Treffen erörtert wurden. Unsere Leute interessiert natürlich auch – wer wird der nächste Bürgermeister, die nächste

Bürgermeisterin? Bürgermeisterkandidat oder Bürgermeisterkandidatin gibt es noch keine, da auch bei uns dieser Einschnitt sehr überraschend kam. In den nächsten Monaten gibt es jedoch genügend Zeit für Gespräche, um die ideale Person ausfindig zu machen, welche die nächsten Jahre unsere Gemeinde leiten könnte. Die Amtszeit des neuen Gemeinderates geht dann erstmal bis im Frühjahr 2025.

Politikinteressierte Bürgerinnen und Bürger, die nun diese neue Situation als Chance auch für einen Neuanfang, ein Umdenken in der Gemeindepolitik und in der Verwaltung sehen, sind jederzeit willkommen Ideen einzubringen und innovative Projekte vorzustellen. Digital werden wir auch die kommenden Monate für unsere Facebook-Seite über die Tätigkeiten in der Gemeinde und aktuelle Themen berichten und Denkanstöße geben. Wir freuen uns auf Euer Feedback und eure Inputs.

Für die SVP-Ortsgruppen Kastelruth, Seis und Ladinische Fraktionen Koordinierungsobmann Martin Fill

PFARREI

Zwei Jahre Gottesdienste in der Pandemie

Die Pandemie hat auch in unserer Pfarrei so einiges verändert und so wurde am 8. März 2020 in unserer Pfarrkirche der letzte reguläre Gottesdienst gefeiert.

Daraufhin feierten wir für zwei Sonntage keine Gottesdienste, bevor unser Pfarrgemeinderat in Absprache mit Pfarrer Florian Kerschbaumer wieder den ersten Gottesdienst bei geschlossenen Türen in der Pfarrkirche von Seis gefeiert hat. Es wurde dann über die Facebook-Seite der Pfarrgemeinde Kastelruth am Sonntag, den 29. März der erste Gottesdienst im Livestream übertragen. Nach anfänglichen Schwierigkeiten, besonders mit dem Ton, konnten wir nach und nach mit besonderer Hilfe von Hubert Jaider die Tonqualität verbessern. Die Liveübertragungen der Gottesdienste erfuhr großen Anklang und so entschieden wir uns dieses Angebot auch aus der Pfarrkirche Kastelruth zu senden. Nach einem neuerlichen Umbau der Technik, konnten wir am 3. Mai den ersten Gottesdienst aus unserer Kirche mit Hw. Fabian Tirler senden. Bis zu 300 Geräte verfolgten die Gottesdienste, was auch für uns eine Überraschung aber auch eine Genugtuung war. Mitte Mai vereinbarte die Regie-



Der Ordnungsdienst

lung in Rom mit der Italienischen Bischofskonferenz ein Abkommen, mit dem Gottesdienste auch in Anwesenheit der Gläubigen möglich waren. Nach kurzer, aber intensiver Vorbereitung, bei der die Kirche ausgemessen, Markierungen gesetzt und Desinfektionsmittel organisiert wurde, konnte am 24. Mai wieder der erste Gottesdienst mit den Gläubigen gefeiert werden. Mit großer Unterstützung einiger Freiwilligen beim Ordnungsdienst und in der Anfangsphase auch der Freiwilligen Feuerwehr von Kastelruth konnten wir fortan die Gottesdienste unter Einhaltung der Vorschriften feiern. Da die Kirche nur begrenzt belegt werden konnte, entschlossen wir uns weiterhin auch den Livestream anzubieten und so konnten wir an jedem Sonn- und Feiertag mit immer besserer Ton- und Bildqualität die Feier über Internet nach Hause senden. Es war eine große Aufgabe regelmäßig anwesend zu sein, aber mit gemeinsamen Kräften und viel Bereitschaft konnte der Ordnungsdienst und auch die Liveübertragungen immer gewährleistet werden. Nach fast genau zwei Jahren wurden die Vorschriften in den Kirchen etwas gelockert, sodass die Plätze in den

Kirchen nun wieder zur Gänze gefüllt werden können und nur noch ein Mund- und Nasenschutz notwendig ist. Daher haben wir uns entschlossen den Ordnungsdienst nicht mehr zu versehen und auf die Eigenverantwortung zu setzen. Auch der Livestream wird mit der Erstkommunion in unserer Pfarrkirche am 24. März 2022 nicht mehr weitergeführt. Wir laden alle wieder ein, regelmäßig den Gottesdienst zu besuchen und so die Gemeinschaft in der Feier der Eucharistie zu erleben. Es war eine intensive Zeit, aber am Ende konnte auch viel Erfahrung und Motivation gesammelt werden.

Die Pfarrei Kastelruth bedankt sich bei allen, die in dieser Zeit mitgeholfen haben, aber ganz besonders bei Julius Profanter für das ständige Planen des Ordnungsdienstes und seinen Gehilfen. Besonders auch bei Hubert Jaider für die immer wieder verbesserte Bild- und Tonqualität und bei Martin Fill und Martin Karbon die die Übertragungen immer gekonnt und auch mit Unterstützung auf unsere Facebook-Seite, in die Wohnzimmer auf der ganzen Welt gestreamt haben.

Pfarrei Kastelruth

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Fotolito Varesco, Auer

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Juni 2022

barbara@fotorier.it

SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGESMÜTTER



Kartone und sonstige Behälter

Wo sich sonst Feuerwehrautos, Legobausteine und Bauklötze den Platz teilen, finden sich jetzt ausschließlich Recyclingmaterialien.

Bereits beim Betreten des Gruppenraumes fällt den Kindern die neue Bauecke auf und sogleich erkunden sie die verschiedenförmigen und großen Kartone und Behälter.

Die Bauecke mal ganz anders! Einige Kinder müssen zu Beginn erstmal mit den neuen Materialien vertraut werden. Dies dauert jedoch nicht lange und schon erkunden sie, was man alles aus diesen unterschiedlichen Kartonen und Behältern machen kann bzw. was man mit ihnen alles spielen kann. Kochen, Haus bauen, Turm bauen, für jeden ist etwas dabei. Die Kinder der Kitas waren sehr engagiert dabei und konnten ihrer Fantasie freien Lauf lassen.

Fazit: Kinder besitzen viel Fantasie und man kann ihnen mit einfachen und wenigen Dingen auch eine große Freude bereiten.

Dazu möchten wir euch folgende Anregung für zu Hause mitgeben:

Anstatt alles gleich zu entsorgen, kann man z.B. Eierschachteln, leere Keksschachteln, große leere Kartone, Klorollen oder Küchenpapierrollen, leere Flaschen oder sonstige Behälter aufbewahren und den Kindern zum Erkunden und Spielen geben. Natürlich muss dabei die Sicherheit der Materialien für die jeweilige Altersgruppe vorab überprüft werden.

Ihr werdet sehen, wie vielseitig sich die Kinder mit Kartonen und Behältern beschäftigen werden.

Das Kitas Team wünscht euch viel Spaß beim Ausprobieren!

Kindertagesstätte Kastelruth

Leiterin: Miriam Raffener

Paniderstr. 9-3A

39040 Kastelruth

Tel. 346 40 45 786

E-mail:

kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it

www.tagesmutter-bz.it



FEIER FÜR ALLE PAARE,
WITWEN UND WITWER DIE EIN RUNDES
ODER HALBRUNDES JUBILÄUM FEIERN

SONNTAG, 22. MAI 2022

UM 8.30 UHR

PFARRKIRCHE SEIS

MITGESTALTET VOM PFARRCHOR



PGR, KFS, KFB UND KMB LADEN
ALLE ANSCHLIESSEND ZU EINEM UMTRUNK
AM PFARRPLATZ EIN

FAMILIENLEISTUNGEN – NEUIGKEITEN AUF STAATS- UND LANDESEBENE UND BETREUUNGS- UND PFLEGEENTWICKLUNG

**Dienstag, 03.05.2022
Laechlersaal Kastelruth 19.30 Uhr**

Geschätzte Damen und Herren,

Ziel unserer Politik ist es, stets den Menschen in den Mittelpunkt unseres Bemühens zu stellen. Deshalb ist es uns ein großes Anliegen, zu den wichtigen Themen wie Familienleistungen, Betreuungs- und Pflegeentwicklungen aktuelle Informationen zu geben und Ihnen die Möglichkeit für persönliche Fragestellungen zu bieten. Landesrätin Waltraud Deeg wird über die wesentlichen Änderungen und Neuerungen aus erster Hand berichten.

Wir laden Sie daher ganz herzlich zu diesem interessanten und informativen Abend am

**Dienstag, 3. Mai 2022 | 19.30 Uhr
im Lächlersaal – (ex Raiffeisen) – Kastelruth**

Begrüßung:

Martin Fill, SVP-Ortsobmann Kastelruth
Paul Senoner, SVP-Ortsobmann Seis

Peter Kompatscher, SVP-Ortsobmann Völs am Schlern

Familienleistungen – Neuigkeiten auf Staats- und Landesebene und
Betreuungs- und Pflegeentwicklung



Waltraud Deeg, SVP-
Landeshauptmann-Stellvertreterin

In der Hoffnung auf Euer zahlreiches
Kommen, grüßen Euch herzlichst

Edy Profanter
stellv. Bezirksseniorenvorsitzende

Paul Senoner
SVP-Ortsobmann Seis

Martin Fill
SVP-Ortsobmann Kastelruth

Peter Kompatscher
SVP-Ortsobmann Völs



Auch in diesem Jahr besteht die Möglichkeit 5 Promille der Einkommenssteuer an ehrenamtlich tätige Organisationen zuzuweisen. Bei der Erstellung der Steuererklärung (Mod. CUD, Mod 730 oder Mod. UNICO) können Sie ganz einfach und unkompliziert 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer unserem Verein zuweisen, indem Sie in der Vorlage für die Zweckbestimmung der 5 Promille (scelta per la destinazione del cinque per mille dell'IRPEF) im entsprechenden Feld die Steuernummer 94134410219 der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern Onlus eintragen und Ihre Unterschrift darunter setzen.

Sind Sie nicht verpflichtet eine Steuererklärung zu verfassen, können Sie die fünf Promille auch mit dem Mod. CUD zuweisen. Füllen Sie die Felder der letzten Seite des CUD aus und geben Sie eine Kopie bei der Post oder einem Patronat ab.

Steuernummer 94134410219

Die Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern – Ki(J)TS, als anerkannte ehrenamtlich tätige Organisation im Bereich Kultur, Erziehung und Bildung, hat die Voraussetzungen zum Erhalt dieser Förderung. Wir danken allen im Voraus für die wertvolle Unterstützung!



5% für Helfen ohne Grenzen EO

Steuernummer **940 801 802 12**

Jedes Kind sollte ein Anrecht auf Bildung haben. Was für uns selbstverständlich ist, bleibt ohne IHRE Hilfe für viele Kinder dieser Welt leider unerreichbar.

Bitte widmen Sie uns Ihre 5%!

Die Südtiroler Hilfsorganisation „Helfen ohne Grenzen EO“ unterstützt seit 2002 Migrantenschulen für burmesische Kinder in Thailand. Bitte widmen Sie uns Ihre 5 pro Mille, damit wir auch weiterhin unsere wertvolle Arbeit fortführen können.



Bahnhof-Straße 27
I-39042 Brien
Tel. +39 0472 671275

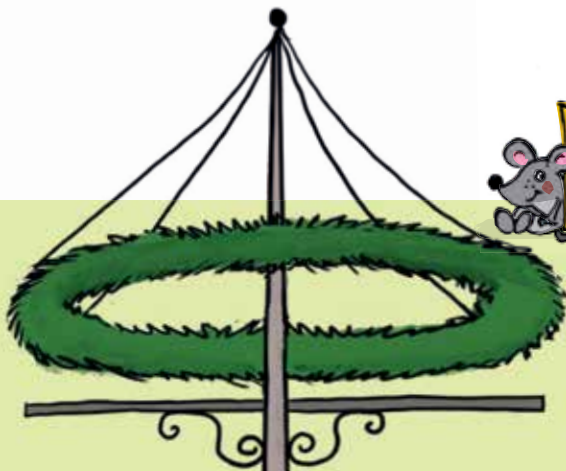
Info@helfenohnegrenzen.org
www.helfenohnegrenzen.org

Wir sind durch das Sicher-Spenden Gütesiegel zertifiziert.
Ihre Spende ist steuerlich absetzbar!
Spenden Sie an:



Spendenkonto:

Raiffeisen Landesbank
Konto Nr. - CC: 4.444/0
IBAN: IT18 5 03493 11600 0003000444440
Südtiroler Sparkasse
Konto Nr. - CC: 236.000
IBAN: IT38 3 06045 11601 000000236000
Südtiroler Volksbank
Konto Nr. - CC: 6922
IBAN: IT73 5 05856 58220 070571326922



Am Dorfplatz
in Kastelruth
steht ein
schöner
MAIBAUM
mit vielen
bunten
Bildern.

Weisst du, was die
Bilder bedeuten?
Deine Eltern
können dir dabei
sicher helfen.

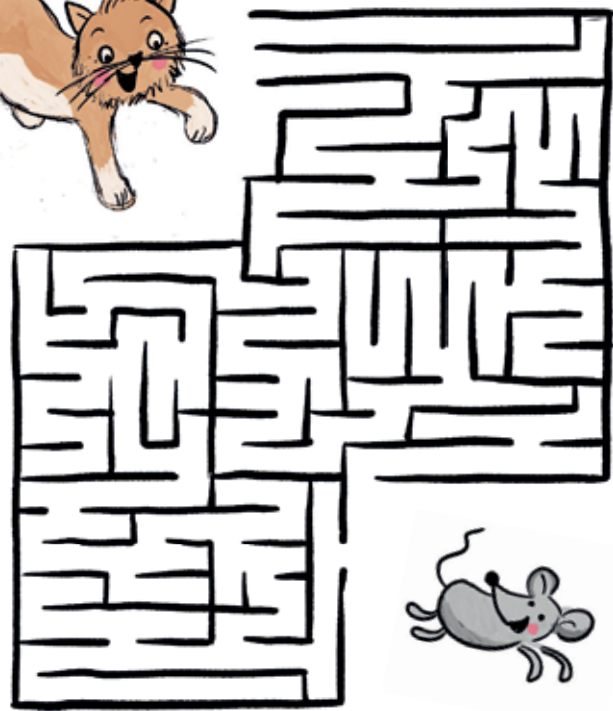


Zungenbrecher

Blaukraut bleibt
Blaukraut und
Brautkleid
bleibt Brautkleid



Gleich hab
ich dich!



Oje, hier fehlt doch ein Bild?
Was ist denn an dieser Stelle
abgebildet?



Sende die richtige Antwort **bis 15. Mai 2022**
an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder
schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an
Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis**
verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der
nächsten Ausgabe veröffentlicht.

**Der Gewinner des letzten
Preisrätsels ist**

Jakub Navratil, Kastelruth

*Herzlichen
Glückwunsch!*

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini,
2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.

FIRMUNG

News zum Firmweg

Am 12. März fand im Lächlersaal von Kastelruth einer der wohl wichtigsten Bausteine des gesamten Firmweges statt: „Firmung: wir bereiten uns vor“.

Der Baustein wurde in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Bozen – Land sowie mit Hannes Rechmacher von der katholischen Männerbewegung durchgeführt.

Eingeladen waren alle Firmlinge des aktuellen Firmweges mit ihren Paten/Patinnen. Im Laufe des Vormittages wurde abwechselnd mit Bewegungsspielen auf die Beziehung der Firmlinge mit ihren Paten/Patinnen eingegangen, aber auch theoretische Inputs, wie beispielsweise die Kommunikationstheorie nach Watzlawick behandelt. Dabei standen folgende Fragen im Mittelpunkt: Was wünscht sich mein Firmling von mir als Pate/Patin? Was wünsche ich mir als Pate/Patin von meinem Firmling? Und was hat der



Heilige Geist mit dem Ganzen zu tun? Außerdem kam der Firmspender P. Shenoy Maniychery Varghese, welcher ursprünglich aus Südindien kommt und nun schon seit einigen Jahren als Kinder- und Jugendseelsorger in Südtirol tätig ist, vorbei und stellte sich vor. Im Laufe vom April fanden außerdem

kurze Gespräche mit Pfarrer Harald Kössler, Sophia Unterkofler und Vera Profanter mit den Firmlingen statt. Dabei ging es um einen kurzen Rückblick des Firmweges, aber auch um die definitive Anmeldung zur Firmung am 5. Juni in der Pfarrkirche Kastelruth.

Das Firmteam

JUGENDDIENST

Sound Escape – join the experience

„Sound Escape“ - das Freiluftkonzert am 28. Mai in Klobenstein. Lokale Bands und ein internationaler Artist bringen die Ritten Arena wieder so richtig zum Beben. Dazu eingeladen seid ihr alle!

Zurzeit ist das Angebot für junge Menschen sehr gering und auf Vieles musste verzichtet werden. Aus diesem Grunde wollte der Jugenddienst Bozen-Land ein einmaliges Event schaffen. Ein Konzert, mit Besuchern und Besucherinnen aus nah und fern: zusammenkommen, sich vernetzen, gemeinsam tanzen, feiern und Spaß haben. So entstand die Idee zum Freiluftkonzert „Sound Escape“- join the experience.

Ab 18:00 Uhr treten insgesamt drei lokale Bands auf und sorgen für gute Stimmung. Anschließend kommt es zum Highlight: Ein international bekannter Künstler wird seine Songs



zum Besten geben. Während des Abends ist natürlich auch für Essen und Trinken reichlich gesorgt.

Für die Jahrgänge 2002 und 2003

Bevor die Pandemie begonnen hat, veranstaltete der Jugenddienst Bozen-Land jährlich die sogenannte

Jungbürgerfeier. Alle jungen Menschen, die in diesem Jahr ihre Volljährigkeit erreicht haben, wurden zu einer Feier eingeladen. Zu Beginn gab es immer von den Jugendarbeiter:innen vor Ort einen kurzen Vortrag zu den Rechten und Pflichten eines volljährigen Bürgers bzw. einer volljährigen Bürgerin und wichtige Fragen konnten geklärt werden. Dann trafen sich die Jungbürger:innen aus dem gesamten Einzugsgebiet und feierten gemeinsam. Aufgrund von Covid konnte in den Jahren 2020 und 2021 keine Jungbürgerfeier stattfinden - dies soll nun am 28. Mai nachgeholt werden.

Infos und Tickets

Alle Infos werden ab Anfang April auf der Instagramseite „soundscape_festival“ und auf der Facebookseite „Sound Escape“ veröffentlicht. Tickets ab Freitag, 22. April ausschließlich online erhältlich.

JUGENDDIENST

Ein besonders Kochevent für junge Menschen

„Kochen muasch kennen – net lei gern tien“ - ein dreitägiges Kochevent für 20 Oberschüler:innen im Selbstversorgerhaus Hahnebaum in Passeier und organisiert vom Jugenddienst Bozen-Land.

Insgesamt 20 Oberschüler:innen haben vom 18. März bis 20. März den Kochlöffel geschwungen und von einem dreiköpfigen Referententeam so einige Tipps und Tricks zum Thema Kochen erhalten. Am ersten Tag wurde ein dreigängiges Menü mit Koch Andreas Lantschner kreiert: Schlutzkrapfen, Entrecote mit Kartoffelecken und als Nachspeise Kaiserschmarren. Am nächsten Tag stand mit Referentin Barbara Prast das Thema „gesundes Frühstück“ auf dem Programm und gemeinsam wurde Porridge, eine Joghurtbowl, Energyballs und ein Apfelsmoothie zubereitet. Diese Einheit sollte vor allem auf das Thema gesunde Ernährung hinweisen und junge Menschen dazu animieren, durch ein ausgewogenes Frühstück fit in den Tag zu starten. Am Abend wiederum war Party ange-



Koch Andreas Lantschner gab seine Kochkünste weiter.

sagt und es wurden verschiedene Snacks wie beispielsweise Pizzette oder Garnelen im Speckmantel vorbereitet. Bei Referenten Andreas Parth haben die Teilnehmenden einen Cocktailkurs erhalten. In diesem ging es nicht nur um die richtige Zubereitung, sondern vor allem auch um die Kunst

hinter dem Getränk. „Damit den Jugendlichen für die Zukunft die Rezepte auch im Gedächtnis bleiben, wurde ein kleines Kochbuch für sie zusammengestellt. In diesem sind Rezepte, wissenswerte Fakten und genügend Platz für Notizen zu finden,“ so Jugendarbeiterin Vera.

NEWS AUS DEM JUGENDDIENST

Die Rote Bank

Dem Beispiel der „Panchina Rossa“, wie sie zum ersten Mal 2014 in Turin aufgestellt wurde, folgen Jahr für Jahr viele Städte. All diese Bänke sollen Menschen für das Thema geschlechtsspezifische Gewalt sensibilisieren. Gemeinsam mit den Jugendlichen aus dem Schlerengebiet wurde so eine Rote Bank vom Jugenddienst Bozen-Land im Auftrag der Gemeinde Kastelruth im Sommer 2021 gefertigt und am 11. April 2022 auf dem Schulhof der Mittelschule Kastelruth aufgestellt. Auch der Jugenddienst Bozen-Land möchte mit der Roten Bank auf häusliche Gewalt aufmerksam machen und an die vielen Frauen weltweit erinnern, die Opfer von Gewalt geworden sind. Es soll ein Zeichen gesetzt werden,



Die Rote Bank auf dem Schulhof der Mittelschule.

dass es Wege aus gewalttätigen Situationen gibt und dass Gewalt gemeinsam beendet werden kann. Dazu wurde am 4. April in der Mittelschule beim

Schülertreff von Jugendarbeiterin Vera ein Vortrag gehalten, welcher im Anschluss von den Schüler:innen selbst an ihre Mitschüler:innen weitergegeben wurde.

Wir suchen dich!

Wir suchen junge Menschen die Lust haben, gemeinsam mit den Jugendarbeitern Projekte umzusetzen. Diese Projekte werden für und mit jungen Menschen aus dem Schlerengebiet organisiert und kommen der Jugend in den beiden Gemeinden zu Gute. Bei Interesse melde dich gerne bei Pat unter 3451175723.

BÄUERINNEN

Frauen in Führungspositionen



Der 2. Lehrgang Bäuerinnen in Führungspositionen zeigt die Notwendigkeit des Frauennetzwerkes, des Austausches und der gegenseitigen Unterstützung.

Frauen sichtbar machen und ihnen ein Netzwerk bieten, das sie stützt: Dies möchte die Südtiroler Bäuerinnenorganisation und lud im Frühjahr zum 2. Lehrgang „Bäuerin in Führungspositionen“ ein. „Uns ist es wichtig, dass eine nachhaltige Gemeinschaft entsteht, die sich in Zukunft trifft, um sich gegenseitig zu stärken, Ideen tatkräftig in die Realität umzusetzen, Meinung zu vertreten und sich zu zeigen,“ sagt Egger. Es gehe vor allem um Wertschätzung. Und diese Botschaft möchte Landesbäuerin Egger im Rahmen der heurigen Aktion unVERZICHTbar weitergeben: „Frauen sollten nicht nur Alibifunktionen einnehmen, sondern gleichwertig mitentscheiden können. Damit wir Frauen mitgestalten, müssen sich die Rahmenbedingungen ändern, z.B. die Sitzungsmodalitäten, die Sprache, die Anerkennung,“ sagt Egger, „und das erwarte ich mir einfach in Zukunft von unserer Gesellschaft!“

Dass es Frauen gibt, die Führungspositionen annehmen, zeigte der Lehrgang „Die Bäuerin in Führungsposition“. 14 Frauen trafen sich an vier Kurstagen mit Referentinnen, um in das Thema „Bäuerin in Führungsposition“ tiefer einzusteigen. Dabei erhielten sie Inputs und persönliche Erfahrungen zu Führungsthemen rund um die Frau - von Persönlichkeitsbildung, Öffentlichkeitsarbeit bis hin zu rechtlichen Aspekten von Organisationen und Führungsgremien.

„Der Kurs war sehr vielseitig und hat uns in verschiedensten Bereichen ein Rüstzeug mitgegeben,“ sagt Elisabeth Larcher aus St. Martin i.P., eine Teilnehmerin des Kurses: „Profitieren konnten wir vor allem von den vielen Erfahrungen, welche die Referentinnen mitbrachten.“ Unter anderem von Annemarie Kaser, Direktorin des Sennerverbandes Südtirol: „Hinter jedem starken Mann, steht eine starke Frau, so sagt ein Sprichwort. Ich sage: Hinter jeder starken Frau, steht sie selbst!“ Sie sei kein Fan von Quoten, allerdings Fan von Ergebnissen, die Quoten mit sich bringen. Und Marina Rubatscher Crazzolara, Vorsitzende des Beirats

zur Förderung des weiblichen Unternehmertums in Südtirol, sprach beim Lehrgang auch über die weniger schönen Seiten: „Es ist wichtig auch über die Schattenseiten zu sprechen, die den Erfolg begleiten.“ Wichtig sei auch, die Frauen in die eigene Selbstständigkeit zu bringen, ob auf persönlicher, aber auch auf finanzieller Ebene.

Von den Erfahrungen anderer Frauen zu lernen, kristallisierte sich beim Lehrgang als ganz wesentlich heraus. „Jede hat ihre eigenen Erfahrungen in Führungsrollen, sei es am eigenen Hof, in Vereinen oder in der Gemeinde, das hat mich persönlich sehr bereichert,“ betont Edith Schweigkofler Mayr aus Klobenstein.

Fazit: Das Frauennetzwerk, der Erfahrungsaustausch und die gegenseitige Wertschätzung seien unverzichtbar auf den Weg zu einer gleichwertigen und nachhaltigen Gesellschaft. Das ist auch das Ziel der Bäuerinnenorganisation. „Wir werden unsere Frauen auf ihrem Weg begleiten. Wir werden Weiterbildungen anbieten, um die Frauen weiterhin zu stärken und Möglichkeiten bieten, sich zu vernetzen,“ so Landesbäuerin Antonia Egger.

MAIAUSFLUG

Bäuerinnen unterwegs

**Maiausflug ins Sarntal/Durnholz
am Mittwoch, den 18. Mai 2022**

Start: Kastelruth-

Busbahnhof 8.00 Uhr

Seis - Umlaufbahn 8.15 Uhr

Am Vormittag besuchen wir die Drechslerei Fritz, anschließend ist ein kurzer Aufenthalt oder Marktbesuch im nahen Sarntal geplant. Dann geht es weiter nach Durnholz, dort essen wir im Jägerhof zu Mittag.

Nach dem Essen holt uns Altbäuerin Karolina vom Ötzerhof ab und führt uns durch ihr idyllisches Heimatdorf Durnholz. Dabei wird sie uns allerlei Interessantes zum Bergdorf und der



freskenreichen Nikolaus Kirche erzählen. Anschließend besichtigen wir noch den neu erbauten Ötzerhof, mit seinem Kompoststall und dem behornten Grauvieh.

Begleitet werden wir von der Musik-

gruppe „Die lustigen 5“. Sie und Er sind herzlich eingeladen! Anmeldung und genauere Infos bei Andrea Pompanin unter 347 9410090 bis zum Sonntag, den 15. Mai
Kostenbeitrag: 55,00 €

ZUKUNFT TOURISMUS

Gegen die touristische Monokultur

Bespaßung allerorten, austauschbare Hotels, Verschleiß der Umwelt – im Tourismus läuft vieles schief, findet der Gadertaler Hotelier Michil Costa und formuliert in seinem ersten Buch mit dem Titel „Raus aus dem Rummel!“ seine Vision eines Fremdenverkehrs der Zukunft: Man solle auf Natur und Umwelt achten und dem Gast Authentisches bieten.

Gerade Authentizität würde von den Gästen geschätzt, aber diese ginge durch reine Investitionen in die Struktur verloren: 5-Sterne-Hotels hätten auch andernorts dieselbe Ausstattung, was unterscheide uns also? Ehemals war Südtirol ein armer Landstrich, neben der Natur bot man den Gästen ehrliche Gastfreundschaft, weil man nichts anderes bieten konnte. Genau diese Werte würden auch heute noch zählen und könnten zum Markenzeichen werden.

Michil Costa führt zusammen mit seiner Familie insgesamt drei Hotels nach den Idealen von Gemeinwohl, Nachhaltigkeit und Humanität. Doch Costa ist kein Träumer, er ist Unternehmer und weiß, dass am Ende die Rech-



nung stimmen muss. Doch ein Umdenken sei eine Investition in die Zukunft. Dies zeige sich auch beim Personal: Man brauche sich nicht wundern, dass das Gastgewerbe für junge Menschen nicht attraktiv sei. Costa bindet die Mitarbeiter in Entscheidungsprozesse mit ein, es gehe

ihm darum, dass Mitarbeiter das Gefühl haben „mit uns zu arbeiten und nicht für uns“. Dabei ist Costa überzeugt: Jedes Hotel und jedes Gasthaus habe die Gäste, die es verdiene. „Der Gast hat immer recht“, sei der falsche Ansatz. Man müsse selbst für seine Werte einstehen. Nicht der Tourist sei die Messlatte, sondern das eigene Wohlbefinden und das der Gesellschaft.

Der Autor

Michil Costa, geboren 1961, führt zusammen mit seiner Familie in Corvara das Hotel La Perla (Member of The Leading Hotels of the World) und das Berghotel Ladinia sowie bei Siena das Posta Marcucci nach den Prinzipien der Gemeinwohl-Ökonomie. Er ist Präsident der „Maratona dles Dolomites“. 2007 gründete er die Costa Family Foundation, die Entwicklungsprojekte in Afrika, Asien und Südamerika fördert.

Michil Costa
Raus aus dem Rummel!
Ein Plädoyer gegen die
touristische Monokultur
Raetia Verlag

DOLOMITENREGION SEISER ALM

Seiser Alm Balance

Top-Erlebnisse für einen aktiven und gesunden Frühling
9.5. – 2.7.2022

Mit den Kräften der Natur die eigene Mitte finden, die Batterien aufladen und das Wohlbefinden stärken: Seiser Alm Balance ist ein Angebot für alle, die im Frühling Kraft tanken wollen. Einheimische und Gäste sind herzlich eingeladen, an den verschiedenen Veranstaltungen und Workshops rund um die Themen Entspannung, gesunde Bewegung und Ernährung teilzu-

nehmen. Draußen sein, Wald und Berge genießen, in Bewegung kommen und gleichzeitig Ruhe, Entspannung und Genuss in der Natur finden – darum geht's bei Seiser Alm Balance. Ob beim Morgenwalk mit Frühstück am Völser Weiher, einem Bad im Wald oder einem gesunden Brunch – lokale Experten begleiten Sie, damit Sie in der Natur neue Kraft tanken können.

Info & Anmeldung

Die Balance-Erlebnisse finden von 9. Mai bis 2. Juli wöchentlich in den Dörfern Kastelruth, Seis, Völs am Schlern, Tiers am Rosengarten und auf der Seiser Alm statt und sind für Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren geeignet. Für alle Erlebnisse ist eine Anmel-

dung in den Informationsbüros der Dolomitenregion Seiser Alm oder online unter www.seiseralm.it/balance erforderlich.

Balance Wochenprogramm

09.05. – 02.07.2022

MONTAG:

Die Fünf Tibeter®-Balance für Alltag und Berg

KASTELRUTH, KOFEL: 09.05., 16.05., 23.05., 30.05., 13.06., 20.06., 27.06.2022

von 7:30 bis 9:00 Uhr

Teilnahmegebühr: 15,00 Euro

MONTAG:**Orthopädische Fußanalyse und richtige Ausrüstung****KASTELRUTH:** 09.05., 23.05., 20.06., 27.06.2022 / von 16:00 bis 18:00 Uhr

Ausnahme: Dienstag, 07.06.2022 von 17:00 bis 19:00 Uhr

**TIERS:** 16.05., 30.05., 13.06.2022 / von 16:00 bis 18:00 Uhr
Teilnahmegebühr: 10,00 Euro**DIENSTAG:****Alpines Waldbaden: Aufatmen - Kraft tanken - Durchstarten****VÖLS, ST. KONSTANTIN:** 10.05., 17.05., 24.05., 31.05., 14.06., 21.06., 28.06.2022 von 9:00 bis 12:00 Uhr
Teilnahmegebühr: 20,00 Euro**DIENSTAG:****Geführte Blumenwanderung auf der Seiser Alm****SEISER ALM:** 10.05., 17.05., 24.05., 31.05., 07.06., 14.06., 21.06.2022; Ausnahme: Donnerstag, 23.06.2022 von 9:30 bis 16:00 Uhr
Teilnahmegebühr: 10,00 Euro

Foto Werner Dejori

MITTWOCH:**Morgenwanderung im Wald mit Holbmittag****TIERS AM ROSENGARTEN:** 11.05., 18.05., 25.05., 08.06., 15.06., 22.06., 29.06.2022Ausnahme: Donnerstag, 02.06.2022 von 8:30 bis 11:30 Uhr
Teilnahmegebühr: 25,00 Euro**MITTWOCH:****Hausapotheke aus der Natur**

Kräuterwanderung und Herstellung eines Pflegemittels

SEIS AM SCHLERN: 11.05., 25.05., 08.06. 22.06.2022 von 13:00 – 17:00 Uhr
Teilnahmegebühr: 25,00 Euro**DONNERSTAG:****Mentaltraining & Grounding****SEIS:** 12.05., 19.05., 26.05., 02.06., 09.06., 16.06., 23.06.2022 von 9:00 - 12:00 Uhr
Teilnahmegebühr: 20,00 Euro**FREITAG:****Belebendes Training im Laranzer Wald****SEIS AM SCHLERN, LARANZ:**13.05., 20.05., 27.05., 03.06., 10.06., 17.06., 24.06., 01.07.2022
von 18:00 bis 19:30 Uhr
Teilnahmegebühr: 10,00 Euro**SAMSTAG:****Morgenwalk mit Frühstück in der Natur****VÖLS, VÖLSER WEIHER:** 14.05., 21.05., 28.05., 04.06., 11.06., 18.06., 25.06., 02.07.2022
von 8:00 bis 10:00 Uhr
Teilnahmegebühr: 25,00 Euro

Frühling in der Dolomitenregion Seiser Alm

Der Bergfrühling in unserem Gebiet ist etwas Besonderes und ab Mai geizen die vier Dörfer und die Alm nicht mit ihren Reizen. Es ist Teil der Strategie von Seiser Alm Marketing die Hauptsaison im Sommer nicht mehr zu bewerben, sondern u.a. Gästen wie Einheimischen die Nebensaisonen näher zu bringen.

Besonders im Mai ist es in den Dörfern schon wärmer und man kann sehr viel erleben: das Schulmuseum in Tagusens mit der neuen Schusterwerkstatt öffnet wieder seine Tore, Bauern- und Wochenmärkte finden wieder regelmäßig statt, in den Dörfern sowie auf Schloss Prösel und in der Trostburg werden verschiedene Führungen geboten. Ab Mitte Mai sprießen auf der Seiser Alm die Krokusse, immer ein besonderes Highlight. Das neue Naturparkhaus in Seis ist stets für Gäste und Einheimische geöffnet.

Seiser Alm Balance, die Veranstaltungsreihe rund ums körperliche und geistige Wohlbefinden, wartet mit einem neuen Programm und neuen Experten auf. Zudem erhält jede/jeder Teilnehmer:in heuer auch eine hochwertige Edelstahlflasche.

Musikfreunde kommen voll auf ihre Kosten. Vom 19. bis 22. Mai finden an außergewöhnlichen Orten in und um Völs außergewöhnliche Konzerte mit außergewöhnlichen Musikern statt. Genussskultur in Reinform und noch dazu



Foto Werner Dejori

kostenlos! Am 17. und 18. Juni ist das Spatzen Open Air Fest ein alljährlicher Klassiker.

Das Programm geht im Juni mit dem atemberaubenden Oswald-von-Wolkenstein-Ritt am 11. und 12. Juni weiter. Die HGV Ortsgruppen der drei Gemeinden der Dolomitenregion Seiser Alm organisieren erneut die Spezialitätenwochen „Schlerngenuss Dolomites - 100% von do“ wo Gerichte ausschließlich mit Zutaten aus dem Schlerngebiet gekocht werden. Vom 11. bis zum 25. Juni erwartet Sie das ein oder andere Schmanckerl. Die Berglertafel in Tiers macht hier den Auftakt. Nicht verpassen!

Zu viel auf einmal? Ihnen wird bestimmt nicht langweilig! Sämtliche Informationen zum Bergfrühling in unserer schönen Region finden Sie strukturiert hier: <https://www.seiseralm.it/de/aktivurlaub/fruehling.html>

Wir freuen uns auf Sie!

Hannes Waldmüller

AVS SCHLERN



Schnupperklettern in der Boulderhalle

Auf Initiative der Lebenshilfe organisierte der AVS Schlern an sechs Samstagen ein Schnupperklettern für Kinder mit besonderen Bedürfnissen in der Boulderhalle in Telfen.

Auf spielerische Art und Weise wurden die Kinder an das Klettern in der Boulderhalle herangeführt. Dabei lernten sie neue Bewegungsabläufe kennen, die ihnen halfen, ihre Motorik zu verbessern. Das Klettern stärkt zudem die Selbstwahrnehmung und das Selbstbewusstsein. Kinder lernen eigene Grenzen kennen und merken bald, dass sich Ausdauer und Geduld bezahlt machen. Neben koordinativer Bewegung stand der soziale Aspekt im Mittelpunkt - gemeinsam Spaß haben



und Gemeinschaft erleben. Es wurde viel gelacht, aber auch geschwitzt, da die Kinder ständig in Bewegung waren und sich gegenseitig anfeuerten. Als Abschluss stand der Besuch der Vertikale in Brixen auf dem Programm. Dort konnte die Gruppe nochmals zeigen, was sie beim Bouldern gelernt hat und erste Erfahrungen im Toprope-Klettern sammeln. Mit Begeisterung, aber auch einem gewissen Maß an Respekt stellten sich die Kinder der neuen Herausforderung und freuten sich riesig, als sie die eine oder andere Kletterwand bezwungen hatten. Ein besonderer Dank gilt den Betreuerinnen Christine, Evi, Lea, Lisa Marie und Miriam, den Betreuern Benjamin und Uli, der Initiatorin Claudia Thayer und nicht zuletzt den kletterbegeisterten Kindern, die immer wieder Ausdauer und Mut bewiesen. Möge ihre Freude am Klettern noch lange anhalten!

AVS Schlern, Jugend&Familie

Sternfahrt

Der AVS Schlern lädt Kinder, Jugendliche und Familien herzlich ein, an der Sommer-Sternfahrt teilzunehmen. Im Sinne des Sternfahrt-Mottos „Unseren Naturschatz erhalten“ organisieren wir einen Gemeinschafts-Bus, um die An- und Rückfahrt möglichst umweltschonend zu gestalten. Anmeldung bei Evi Stampfl 349 3734335.



Elektrotechniker (m/w)

DEINE AUFGABEN:

- Installationen
- Wartung und Instandhaltung elektrischer Anlagen
- Vor- und Nachbetreuung der Baustellen

Du bist zuverlässig, beherrscht dein Handwerk und liebst Herausforderungen?
Dann bewirb dich jetzt!

Mob. 349 46 31 732 | info@hofer-reinhard.it | hofer-reinhard.it | KASTELRUTH

- Glasfaser
- Elektroanlagen
- TV-Anlagen
- Staubsaugeranlagen
- Einbau der Komfortlüftung
- Beratung bei der Gebäudehülle mit Qualitätssicherung

hofer reinhard
Elektrotechniker

WIR
SUCHEN
DICH!

GESCHÜTZTE WERKSTATT S'ANCUNTÈ

Liebe Imkerinnen und Imker,



die **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern** bietet durch die **geschützte Werkstatt S'Ancuntè** in **St. Ulrich** allen ImkerInnen die **Möglichkeit, Mittelwände gießen zu lassen.**

In erster Linie wenden wir uns an kleine Imker, die Wert darauf legen, dass ihr eigenes Wachs in einem geschlossenen Zyklus verarbeitet wird. Unsere Kunden können uns das bereits vorgereinigte Wachs bringen.

Jede Charge/Lieferung wird einzeln in einem Wachsklärbehälter auf 135° c erhitzt. Diese Temperatur wird für 40 Minuten gehalten, um das Wachs zu sterilisieren und um eventuell vorhandene Faulbrut oder Nosemasporen abzutöten.

Anschließend wird das Wachs gereinigt und die Mittelwände gegossen. Beim Zuschneiden der Größe der Wachsplatten kann auf individuelle Bedürfnisse der ImkerInnen eingegangen werden.

Wir würden uns über Ihr Interesse freuen!

Durch Ihre Aufträge finden unsere Betreuten eine sinnvolle und verantwortungsvolle Beschäftigung, die zu ihrer Stabilisierung auf dem eingeschlag-



nen Rehabilitationsweg beiträgt. Unsere Werkstätte befindet sich in St. Ulrich/Gröden, Promenada Straße 2 B, neben dem Schwimmbad Mar Dolomit. Gerne nehmen wir das Wachs von Montag bis Donnerstag von 8.30

bis 15.15 Uhr und freitags von 9.30 bis 13.00 Uhr entgegen. Für weitere Informationen steht Ihnen Karin Kostner Lageder unter der Telefonnummer 0471/796746 zur Verfügung.

www.untermarzoner.it

**die.küche
la.cucina**

by untermarzoner since 1971

COOK!

www.untermarzoner.it | Tel. 0471 665948 Eppan

FISCHEREIVEREIN SCHLERN



Angeln tut gut und macht Spaß

Wer zwischendurch mal Angeln will und Ruhe sucht, ist beim Fischereiverein Schlern genau richtig. Bei unseren Weihern in herrlicher Landschaft ist spontaner Angelspaß garantiert.

Verbindung zur Natur, Ruhe und Entspannung – das alles kann man beim Angeln bewusst erleben. In den kleinen, aber feinen Weihern des Fischereivereins Schlern kann in entspannter Atmosphäre geangelt werden. Für die ersten Anglerschritte ist kein großes technisches Können nötig, mit ein bisschen Geschick kann man bald Fangerfolge erzielen. Doch nicht nur das Fischen macht Spaß. Ein frisch gefangener und gut zubereiteter Fisch ist später auch ein kulinarischer Höhepunkt.

Sechs Weiher stehen den Anglern zur Verfügung: Dosler, Maritzen, St. Michael, Radlmoos, Furschermühle und St. Oswald. Gefischt wird vom 1. April bis zum 15. November. Nachdem es sich um private Weiher handelt, kann ohne Fischerprüfung gefischt werden. Es reicht, wenn man sich beim Fischereiverein Schlern meldet und eine Jahreskarte erwirbt. Ansprechpartner sind alle Ausschussmitglieder, die



Kontakt Daten sind auf der Informationstafel beim Kirchturm in Kastelruth ersichtlich, ebenso auf der facebook-Seite des Fischereivereins Schlern. Tageskarten fürs Angeln im Dosler-, Maritzen- oder Furschermühle-Weiher werden in Kastelruth beim Café Stern und der Maritzenhütte, in Seis bei der

Bar Santner's bei der Umlaufbahn und dem Buschenschank Furschermühle und in Überwasser bei Siegfried Messner ausgegeben.

Wir wünschen den neuen und „alten“ Anglern und Anglerinnen viel Spaß und Erfolg!



SPORT, SPIEL & SPASS IM SCHWIMMBAD TELFEN

**BOULDER- & TENNISHALLE,
VOLLEYBALL, BOWLING ...**

Sportcenter Telfen
Restaurant · Pizzeria · Bar

Telfen-Lanzin, 7 | Kastelruth
Tel. 0471 705 090 | raimundtrocker@gmail.com

**Pizza mittags
und abends
& Take away**

**Juni, Juli, August
täglich geöffnet**



Sind Sie interessiert an einer Weltackerführung am Schnagerhof in der Nähe von Brixen? Besucher können 2000 m² Acker mit den wichtigsten Kulturen bestaunen, auf dem alles wächst, womit die Erde einen Menschen ernähren muss.

Der Bildungsausschuss Seis lädt zu dieser Führung mit Andreas Stocker am Samstag, 21.05.2022 am Nachmittag mit anschließender Einker in den Aichnerhof in St. Leonhard bei Brixen ein. Melden Sie sich unter der Telefonnummer 339/1712915 oder schreiben Sie an die E-mailadresse bildungsausschuss.seis@rolmail.net. Nähere Informationen erhalten Sie nach Ihrer Anmeldung. Wir freuen uns, der Bildungsausschuss Seis.



Sabine Kuppelwieser, Immobilienmaklerin in Kastelruth, Völs und Tiers

Kompetente Beratung in exklusiven Lagen

Engel & Völkers vermittelt hochwertige Immobilien - mit Stil und Kompetenz

Engel & Völkers ist eines der weltweit führenden Dienstleistungsunternehmen zur Vermittlung von Wohn- und Gewerbeimmobilien sowie Yachten und Flugzeugen im Premium-Segment. Mit derzeit 1.028 Standorten in 32 Ländern ist das internationale Unternehmen direkt vor Ort für seine Kunden präsent, um sie bestmöglich zu beraten.

Engel & Völkers im Schlerengebiet

Wer seine Immobilie zum bestmöglichen Preis verkaufen möchte, sollte dieses Anliegen nicht dem Zufall überlassen - sondern einem Experten, der den Wert dieser Immobilie zu schätzen weiß.

Engel & Völkers betreut exklusive Wohnimmobilien im Schlerengebiet in Kastelruth, Völs und Tiers. Vor Ort werden Sie von unserer Immobilienmaklerin Sabine Kuppelwieser in allen Anliegen beraten. Sie ist mit dem regionalen Markt bestens vertraut und unterstützt die lokalen und internationalen Kunden mit viel Leidenschaft und Professionalität, um eine erfolgreiche Vermittlung zu garantieren. Schritt für Schritt steht Ihnen Engel & Völkers zur Seite, wenn es darum geht, Ihre Immobilie erfolgreich zu verkaufen oder zu vermieten.

Von einer individuellen Erstberatung zur sachkundigen Kaufpreiseinschätzung, einer exklusiven Vermarktung mit maßgeschneidertem diskreten Marketingkonzept, einer optimalen Besichtigungsplanung, einem regel-

mäßigen Report und Information zum Verkaufstatus, einer professionellen Vertragsverhandlung mit einem Höchstmaß an Kompetenz, lokaler Marktkennntnis und Verhandlungsgeschick bis hin zu einem umfassenden After-Sales-Service bieten wir Ihnen unsere bestmögliche Dienstleistung an.

Unser internationales Vermarktungsnetzwerk sowie eine erstklassige Online- und Offline Präsenz helfen uns, diese Herausforderungen erfolgreich für Sie zu meistern. Die Transparenz bei der Vermittlung sowie ein direkter Kundenkontakt, um Ihre Anliegen genau zu verstehen und darauf einzugehen, ist uns besonders wichtig. Wir bieten Ihnen gerne eine fachgerechte und kompetente Beratung, kombiniert mit einem ausgeprägten Gespür für Ihre individuellen Wünsche, die für uns höchste Priorität haben.

Marktbericht

Südtirol und Cortina d'Ampezzo

Ab Mai 2022 ist auch unser aktueller Marktbericht von Südtirol und Cortina d'Ampezzo 2021 als Broschüre oder Online erhältlich. Darin können Sie die derzeitige Marktpreisentwicklung, die Statistiken über den aktuellen Wohnimmobilienmarkt und dessen Marktblick für die nächsten Jahre nachlesen.

Engel & Völkers Bozen

Licence Partner

Engel & Völkers Italia Srl
Real Estate International GmbH
Waltherplatz 8 · 39100 Bozen
Tel. +39 0471 97 95 10
Bozen@engelvoelkers.com
www.engelvoelkers.com/bozen

WIR SUCHEN
VERSTÄRKUNG!

SPENGLER

LEHRLING,
GESELLE oder
QUEREINSTEIGER

BEWIRB
DICH JETZT!

MESSNER
SPENGLEREI | LATTONERIA

Mob.+39 349 111 76 37
www.o-messner.com

SEISER ALM SKI TEAM

Die Langlauf-Kids des Seiser Alm Ski Teams



Foto Barbara Perathoner

Die Langlauftruppe des Seiser Alm Ski Teams 2021/22

Auf eine erfolgreiche Langlaufsaison 2021/22 kann das Seiser Alm Ski Team zurückblicken.



Ronja Zemmer holte sich bei den Langlauf-Landesmeisterschaften in Langtaufers die Silbermedaille in der Kategorie U10. Auch weitere Athlet:innen erreichten sehr gute Platzierungen bei verschiedenen Langlaufrennen.
Foto Barbara Perathoner

Für eine optimale Vorbereitung auf das Langlaufen versuchten sich einige Kinder von Mitte September bis Anfang November im Ski Roll, andere Kinder nahmen am Ski-Trockentraining des ASC Seiser Alpe teil. Insgesamt 24 Kinder und Jugendliche aus dem Schlerngebiet haben das Langlauftraining von Anfang November bis Anfang April absolviert, manche davon Anfänger:innen, andere Fortgeschrittene, manche zweimal pro Woche, andere einmal – aber alle mit viel Einsatz und Begeisterung für einen Sport, der zwar anstrengend sein mag, aber dank der Kreativität der beiden Trainer Lukas Kostner und Hubert Rier auch eine Menge Spaß machen kann! Trainiert wurden neben Ausdauer und der richtigen Technik im Klassik- und Skating-Stil auch die Beweglichkeit und das Gleichgewichtsgefühl der Athlet:innen, und zwar mit Geschicklichkeitsspielen wie Fußballspielen mit Langlaufskiern, Langlaufen mit nur einem Ski, Tiefschnee- und Querfeldeinfahren, Schlepplift- und Schipistenfahren und ein paar Mal konnte man die Langläufer:innen sogar im Snow Park beim Springen beobachten! Die Teil-

nahme an verschiedenen Langlaufrennen – dem Mini Gsiesertal Lauf, den Raiffeisen-Cup-Rennen in Armentarola und Monte Pana, der Landesmeisterschaft in Langtaufers – mit teils beachtlichen Erfolgen spornte die Athlet:innen an, das Beste aus sich herauszuholen, und sorgte nicht zuletzt auch für ein tolles Gruppengefühl bei den Fahrten zu den Austragungsorten. Wir bedanken uns bei den Trainern Lukas Kostner und Hubert Rier für die Geduld, die Professionalität und den Einfallsreichtum in den zahlreichen Trainingseinheiten, bei Moonlight Classic und Seiser Alm Marketing für die coolen Trainingsanzüge, bei Sport Hans für die „Waxl-Tipps“ für Eltern, bei den Arbeitern des Verschönerungsvereins für die stets perfekt präparierten Loipen, bei Kurt vom Hotel Ritsch für jegliche tatkräftige Unterstützung.

Wir freuen uns auf zahlreiche Anmeldungen zu einem wunderbaren Sport im nächsten Winter!

Für das Seiser Alm Ski Team /
Langlauf
Georg Plant

EINLADUNG ZUR MITGLIEDERVERSAMMLUNG



Wertes Mitglied des Amateur Sport Club Kastelruth!

Wir laden Sie zur diesjährigen Mitgliederversammlung des Amateur Sportclub Kastelruth, welche am **Freitag, den 06. Mai 2022** in der **Sportbar Wasserebene** in **Kastelruth** um 20.00 Uhr in erster und um 20.30 Uhr in zweiter Einberufung stattfindet, recht herzlich ein.

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten und Eröffnung der Versammlung
2. Bericht des Präsidenten
3. Gedenkminute für verstorbene Mitglieder
4. Tätigkeitsbericht der Sektionsleiter
5. Kassabericht
6. Bericht der Revisoren
7. Genehmigung des Kassaberichts und Entlastung des Kassiers
8. Allfälliges

Wir bereiten auch einen kleinen Aufschnitt vor.

Ohne die ehrenamtliche Mitarbeit der Ausschussmitglieder und Sektionsleiter könnte der Verein in seiner heutigen Form nicht funktionieren. Durch die Teilnahme an der Vollversammlung können die Mitglieder zeigen, dass sie diese Arbeit schätzen. Ich freue mich auch dieses Jahr auf Euer zahlreiches Erscheinen.

DER PRÄSIDENT
Dr. Schweigl Stefan

EINLADUNG ZUR ORDENTLICHEN MITGLIEDERVERSAMMLUNG DES A.S.C. SEISER ALPE



Freitag, 13. Mai 2022 um 19:00 Uhr
Sportzone Laranz Raiffeisen

Sehr verehrtes Vereinsmitglied, wir laden Sie herzlich ein zur Jahresvollversammlung m. folg. Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten
2. Gedenkminute für die im vergangenen Jahr verstorbenen Vereinsmitglieder
3. Genehmigung des Protokolls zur Generalversammlung des abgelaufenen Jahres
4. Kassabericht 2021 und Genehmigung der Jahresabschlussrechnung 2021
5. Jahresbericht des Sportclubvorstandes
6. Tätigkeitsbericht der Sektionen
7. Grußworte der Ehrengäste
8. Neuwahlen Hauptausschuss
9. Allfälliges

Anschließend zur Vollversammlung wird ein Grillessen serviert.

Ordentliche Mitgliederversammlung des A.S.C. Seiser Alpe,
in erster Einberufung um 18:00 Uhr und in zweiter Einberufung um 19:00 Uhr

BIBLIOTHEKEN

Medienwunsch? Bücher, Zeitschriften, Filme, Spiele... auf Bestellung!

Wusstet ihr, dass ihr euch in der Bibliothek Bücher, Zeitschriften, Filme, Spiele und ähnliches wünschen und bestellen könnt? Und das völlig kostenlos!?

Das ist gut für den Geldbeutel und für die Umwelt. Die verschiedenen Medien werden damit nicht zum Wegwerfprodukt oder verstauben zu Hause in eurem Regal. Denn nachdem ihr das Medium konsumiert habt, steht es auch anderen zur Verfügung – ganz nach dem Motto: teilen statt kaufen!

Vielleicht gibt es euer Wunschmedium aber auch schon in der Bibliothek. Auf unserer Webseite biblio.bz.it/kastelruth findet ihr den Menüpunkt „Mediensuche“ und somit alle Bücher, Zeitschriften, Filme, Spiele usw.

Solltet ihr euer Wunschmedium in der Mediensuche nicht gefunden haben, dann könnt ihr euch dieses in der Bibliothek wünschen! Kommt dazu vorbei oder schreibt uns einfach eine E-Mail an info@bibliothek.kastelruth.it oder info@bibliothek-seis.it. Wenn ihr uns eine E-Mail schreiben wollt, dann vergesst bitte nicht folgende Infos anzugeben: Autor, Titel/Thema, Art des Mediums (Buch, Zeitschrift, Film...), euren Vor- und Nachname sowie eventuell eine Telefonnummer. Wir informieren euch dann, sobald euer Wunschmedium in der Bibliothek abholbereit ist.

Für den Verleih bekommt ihr euer eigenes Benutzerkonto, auf welches ihr über unsere Webseite auch von zu Hause aus zugreifen könnt, um zum Beispiel Leihfristen zu verlängern. Die Rückgabe aller Medien erfolgt ganz einfach und unkompliziert über unsere 24 Stunden Rückgabe-Box direkt beim Eingang der Bibliothek.

Simon Profanter

WUNSCHMEDIUM JETZT PER E-MAIL WÜNSCHEN!

info@bibliothek.kastelruth.it oder info@bibliothek-seis.it

Bitte folgende Infos angeben: Autor, Titel/Thema, Art des Mediums (Buch,



Zeitschrift, Film...) + Vor- und Nachname, Telefonnummer
Wir informieren dich, sobald dein Wunschmedium abholbereit ist!

NEUE ZEITSCHRIFTEN UND MAGAZINE

in der Bibliothek Kastelruth

- EMOTION - Magazin für selbstbestimmte Frauen
- ALPIN – Das Berg Magazin
- Leben & erziehen - Was zählt ist Familie

- Mountain Bike Magazin
- Outdoor – Wandern, Reisen, Abenteuer
- Ratgeber - Frau und Familie
- Vital - Bewusst leben, nachhaltig genießen
- SHAPE – Fitnessmagazin für die Frau
- Welt der Wunder Wissensmagazin
- ADESSO – Italienisch lernen und üben
- Psychologie Heute - Psychologie und benachbarte Wissenschaften

ÖFFNUNGSZEITEN

	Kastelruth	Seis Winter	Sommer
Montag	14:30 - 18:30 Uhr	15:30 - 18:30 Uhr	14:00 – 17:00 Uhr
Dienstag	8:30 - 11:30 Uhr	15:30 - 18:30 Uhr	14:00 – 17:00 Uhr
Mittwoch	14:30 - 18:30 Uhr	9:00 - 12:00 Uhr	
Donnerstag	14:30 - 18:30 Uhr	9:00 - 12:00 Uhr	
Freitag	8:30 - 11:30 Uhr	15:30 - 18:30 Uhr	14:00 – 17:00 Uhr
Samstag		10:00 - 12:00 Uhr	

THEATERVEREIN VÖLS

7 Zwerge - Männer allein im Wald von Bernd Eilert und Otto Waalkes

Endlich ist es wieder soweit! Nach dreijähriger erzwungener Pause kann der Theaterverein Völs wieder eine Freilichttheater-Produktion anbieten, und zwar eine Südtiroler Erstaufführung.

sich an ein Zusammenleben gewöhnt haben, entführt die böse Königin ihre Konkurrentin und plant eine öffentliche Verunstaltung.

Natürlich muss Schneewittchen gerettet werden. Damit stehen die Zwerge

vor einer großen Bewährungsprobe; sie müssen hinaus aus dem Wald und hinein ins Abenteuer.



Die Premiere ist für den 1. Juli 2022 geplant, die Regie übernimmt Christian Mair und die Organisation liegt wie schon immer in den Händen des Theatervereins Völs. Über die Produktion werden zur gegebenen Zeit Plakate, Flyer und die verschiedenen Medien informieren.

Komödie mit Musik

Bernd Eilert und Otto Waalkes, die beiden Autoren des Films 7 ZWERGE – MÄNNER ALLEIN IM WALD, haben eine Bühnenfassung ihres großen Comedy-Erfolges geschrieben:

Hinter den sieben Bergen lebt die wohl berühmteste Männer-WG der Welt: die 7 Zwerge. Sie sind fest davon überzeugt, dass sie ein wunderbares Leben führen: frisch, frech, fröhlich, frei und natürlich ohne Frauen, bis Schneewittchen auf der Flucht vor der bösen Königin vorbeikommt. Kein Zwerg kann dem Charme des Mädchens widerstehen. Gerade als sie

DIGGY.BZ.IT

» ICH LÖSE MEINE DIGITALEN PROBLEME SELBST. «

Die DIGGY-Treffs in ganz Südtirol helfen dir, deine digitalen Kompetenzen zu verbessern.

» DIGGY-Treff Kastelruth

9. Mai von 18:30-21:30 Uhr
 13. Mai von 14:30-17:30 Uhr
 14. Mai von 9:00-12:00 Uhr
 23. Mai von 18:30-21:30 Uhr
 27. Mai von 14:30-17:30 Uhr
 28. Mai von 9:00-12:00 Uhr

Ort: Bibliothek Kastelruth
Coach: Michael Wild

DIE ANLAUFSTELLE FÜRS DIGITALE



KASTELRUTHER KIRCHTURM

Der „Thurn“ feiert ein Jubiläum

1922 – nachdem die Glocken des Kastelruther Kirchturms im Zuge des Ersten Weltkrieges zur Waffenproduktion eingeschmolzen wurden, konnte vor 100 Jahren ein neues Geläute geweiht werden, welches bis heute das kirchliche Leben Kastelruths begleitet.

Täglich begegnet der Klang der Glocken aus dem „Thurn“ und besonders feierlich an den Festtagen. Aber selten denkt man an die Geschichte dieses Geläuts, welches mittlerweile schon über vier Generationen begleitete. Zum 100. Jubiläum der neuen Glocken soll diese Geschichte wieder präsent und im Zuge von verschiedenen Veranstaltungen und regelmäßigen Artikeln in der Gemeindezeitung nähergebracht werden. Neben der Ge-



Foto Helmuth Rier

schichte sollen ebenso die Bedeutung und der Zweck der verschiedenen Glocken erläutert werden und die Anlässe zu denen sie erklingen. Auch andere, vor 100 Jahren neu eingesetzte Glocken innerhalb der Gemeinde, sollen dabei nicht zu kurz kommen. Die genauen Termine und der Ablauf der Veranstaltungen werden in den nächsten Ausgaben der Gemeindezeitung und auch im Pfarrblatt bekanntgegeben. Zu diesem Anlass wurde auch eine Instagram-Seite „der_thurn“ eingerichtet, auf der ebenfalls regelmäßig Beiträge um das neue Geläut gepostet werden.

Im Auftrag des Pfarrgemeinderats
Kastelruth
David Goller

BILDUNGSAUSSCHUSS KASTELRUTH

KuMuLi - Kulinarik – Musik - Literatur

Der Bildungsausschuss Kastelruth präsentiert auch heuer wieder die inzwischen sehr beliebte Autorenlesung KuMuLi. Wir verweben dabei Literatur, Musik und gutes Essen zu einem einzigen Genusssteppich.

Die Teilnehmer lauschen in entspannter Atmosphäre guter Musik, bekannten und jungen Autoren, die mal ernst und dann wieder witzig mit ihren Texten das Publikum in den Bann ziehen. Ort der Veranstaltung ist der Gastgarten des Restaurants „Hotel zum Turm“ in Kastelruth, Sonntag, 05. Juni 2022 um 12:00 Uhr

Die Autoren Sepp Mall, Rut Bernardi, Nadja Mulser und Nadia Rungger lesen aus ihren Werken und werden von der Gruppe „Ak'zent“ musikalisch umrahmt.

Die Teilnahme ist nur gegen Voranmeldung im Tourismusverein Kastelruth (Tel. 0471 70 63 33) möglich. Es werden die aktuellen Corona-Bestimmun-



gen gelten. Die Teilnehmerzahl muss aus Platzgründen auf 40 Personen beschränkt werden, also nach dem Motto, wer zuerst kommt...

Die Gäste erwartet ein Empfangsaperitif und ein 4-Gänge-Menü, anspruchsvolle Literatur und angenehme Musik in entspannter Atmosphäre. Den Aperitif, die Musik und die Autoren bestreitet der Bildungsausschuss Kastelruth, das Menü und die Getränke gehen zu Lasten der Gäste.

Bildungsausschuss Kastelruth

KASTELRUTHER SPATZEN

Open Air am 17. und 18. Juni

Heuer ist es wieder so weit und das traditionelle Open Air der Kastelruther Spatzen kann termingerecht im Juni stattfinden. Termin ist der 17. und 18. Juni, Austragungsort das Gelände an der Talstation der Seiser Alm Bahn in Seis.

Alexander Rier, Sanny, die Hofer's, Acarina, Marco Diana und die Hopfenmusik werden auftreten und die vielen Fans aus dem In- und Ausland unterhalten. Den Abschluss bildet heuer wieder ein großes Feuerwerk.

Das Ski Team Seiser Alm, das sich seit Jahren für die Förderung der Jugend im Schlerengebiet einsetzt, wird zusammen mit dem OK Team rund um Richard Fill die Organisation übernehmen. Nicht zu vergessen sind natürlich die vielen freiwilligen Helfer, die auch



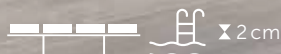
heuer wieder aus ganz Südtirol kommen werden und die Sicherheitskräfte, die für einen reibungslosen Ablauf sorgen. Ein Pendlerbus steht den Besu-

chern zwischen Kastelruth und Seis zum Festplatz zur Verfügung. Information: Music Promotion – info@music-promotion.it – Tel. 0471 710104



Hofer Fliesen, Böden & Bad

Dein Partner für
hochwertige Terrassen
und Pools



Für Beratungstermin in Barbian oder Bozen:
T 0471 654 148 · www.hofer.it

INITIATIVE BAUMGART

Erste Südtiroler Streuobstwiesenmeisterschaft

Eine Streuobstwiesenmeisterschaft der Initiative Baumgart will wertvolle Streuobstwiesen in unserem Land prämiieren. Alle Besitzer:innen eines „Pangerts“ oder eines „Obstangers“, wie Streuobstwiesen hierzulande genannt werden, sind eingeladen am Wettbewerb teilzunehmen.

Streuobstwiesen, also Wiesen mit verstreut stehenden Obstbäumen, sind malerische Elemente unserer heimischen Kulturlandschaft. Sie sind außerdem sehr wertvolle Lebensräume für zahlreiche Tiere und Pflanzen. Schließlich haben Streuobstwiesen hierzulande noch ein weiteres Merkmal: sie verschwinden zusehends. Oft sind Anger noch in Hofnähe zu finden, wo sie von Bauern und Bäuerinnen gepflegt und genutzt werden. Doch auch im städtischen Raum und im Dorfbereich gibt es noch schöne Bestände von Obstbäumen, die oft wie eine grüne Oase zwischen den Häusern fungieren.

Um dem Trend entgegenzuwirken und zu verhindern, dass Streuobstwiesen weiter zurückgedrängt werden, haben acht Institutionen – bestehend aus Roter Hahn, Bioland, Sortengarten, Heimatpflegeverband, Obstbaumuseum, Amt für Natur, Dachverband für Natur- und Umweltschutz und Eurac Research – 2021 die Initiative Baumgart gegründet. Für das laufende Jahr stehen wieder einige Aktionen im Programm der Initiative, durch die sie den Wert von Streuobstwiesen hervorheben will. Eine dieser Aktivitäten ist eine Streuobstwiesenmeisterschaft, zu der alle SüdtirolerInnen, die einen Obstgarten besitzen, aufgerufen sind. Zu gewinnen gibt es tolle Preise und alle Teilnehmenden erhalten eine Beurteilung ihres Obstgartens durch eine Fachperson.

Worum geht's?

Gesucht werden wertvolle Streuobstwiesen: eine Gruppe von mindestens vier Obstbäumen mit Untergrund der als Wiese oder Weide genutzt wird (evtl. mit Ackernutzung). Alle interes-



sierten BesitzerInnen von Baumgärten in Südtirol können sich melden.

Ziel ist es, den hohen Wert unserer Anger wieder ins Bewusstsein zu rücken. „Wir glauben, dass vielen BesitzerInnen gar nicht bewusst ist, dass sie da ein Juwel hegen und pflegen – und zwar in landschaftlicher und ökologischer Hinsicht,“ so Johannes Ortner vom Heimatpflegeverband und Mitglied der Initiative Baumgart.

Eine Jury wird die gemeldeten Baumgärten dann nach verschiedenen Kriterien bewerten: Die Bewertung erfolgt nach Zustand der Anlange (z.B. Erhalt, ökologische Vielfalt, Ästhetik), ihrer Einbindung ins Landschaftsbild, und nach agronomischen und ökonomischen Kriterien.

Daneben gibt es noch eine ganz besondere Kategorie: auch BesitzerInnen von neu angelegten Streuobstwiesen bzw. Obstgärten können sich melden. Ihre Baumgärten zieren kleinere Bäumchen, die vielleicht noch nicht durch Schönheit oder Ertrag punkten können. Hier spielen andere Kriterien, wie die Wahl der Obstsorten oder Obstvielfalt, eine größere Rolle für die Evaluierung. „Mit dieser Sonderkategorie wollen wir all jenen eine Chance geben, welche durch die Errichtung von neuen Streuobstwiesen diesem Kulturelement eine Zukunft geben,“ ergänzt Julia Strobl von der Initiative Baumgart und Mitarbeiterin bei Eurac Research.

Wann geht's los?

Alle Interessierten können das Anmeldeformular (zu finden auf <https://baumgartinitiative.wordpress.com/>) bis zum 15. Mai an Julia Strobl unter baumgart@outlook.it senden.

Streuobstwiesenmeisterschaft:

Wer kann teilnehmen: Alle interessierten Besitzer:innen einer Streuobstwiese bzw. eines Baumgartens: Die Streuobstwiese muss sich in Südtirol befinden und mindestens vier Obstbäume auf einer Wiese, Weide oder Ackernutzung aufweisen.

Anmeldeschluss: 15. Mai 2022

Anmeldung: Anmeldeformular (herunterzuladen auf <https://baumgartinitiative.wordpress.com/>) an Julia Strobl über baumgart@outlook.it

Preisverleihung: Die Preisverleihung findet im September statt.

Bewertungskriterien: Die Bewertung erfolgt nach Zustand der Anlange (z.B. Erhalt, ökologische Vielfalt, Ästhetik), Einbindung ins Landschaftsbild, und nach agronomischen und ökonomischen Kriterien.

Gewinne: Den Gewinnern winken tolle Preise. Alle Teilnehmenden erhalten eine Einschätzung ihres „Pangerts“ durch eine Fachperson.

Weitere Informationen: <https://baumgartinitiative.wordpress.com/> oder melden bei Julia Strobl: +39 0471 055832, baumgart@outlook.it

UN-WELTWASSERTAG

Grundwasser, Unsichtbares sichtbar machen

Wir haben im Unterricht viel über die Eigenschaften von Wasser gelernt. Haben in Chemie und Physik zahlreiche Experimente zu Wasserhärte, Mineralsalzgehalt, Löslichkeit, Nitratgehalt und zur Anomalie des Wassers durchgeführt.

Neben Trinkwasserverkostungen und Trinkwasseranalysen beschäftigten wir uns auch mit dem Wasserkreislauf und der weltweiten Verteilung und Verfügbarkeit von sauberem Trinkwasser.

Es war eine umfangreiche und interessante Arbeit, zumal uns Nachhaltigkeit und Klimaschutz sehr wichtig sind. Bei unseren Lehrausgängen in die TWG Kastelruth (Tiefbrunnen, Sammelbecken) und in die TWG Völs (Quellen, Sammelbecken) haben wir viel erfahren und es wurde uns klar, wie wichtig sauberes Trinkwasser ist und wie viel Aufwand betrieben werden muss, damit sauberes Trinkwasser aus unserem Wasserhahn kommt. Wir möchten uns an dieser Stelle auch bei Arnold Rauch und Markus Hofstätter von der TWG Kastelruth herzlich für ihre interessante Führung bedanken. Sie haben uns die Anlagen gezeigt und uns kompetent informiert.

Anschließend haben wir uns mit dem Bedarf an Trinkwasser bei uns zu Hause und in der Gemeinde beschäftigt. Es war nicht leicht genaue Daten über den Wasserbedarf der einzelnen wirtschaftlichen Faktoren zu finden, aber es wurde uns klar, dass wir sehr viel Trinkwasser verbrauchen. Wir beschlossen in der Klasse, uns für einen sorgsamen Umgang mit Trinkwasser einzusetzen und so ist uns die Idee gekommen alle Informationen in einem Flyer festzuhalten und diese am UN-Weltwassertag, den 22. März zu verteilen.

Anfangs hatten wir noch etwas scheu mit den Leuten im Dorf in Kontakt zu treten, aber mit der Zeit hat es uns dann richtig Spaß gemacht, da viele Bürger und Bürgerinnen sehr interessiert waren und uns für unsere Arbeit und unseren Einsatz auch gelobt haben. Allen ist klar, wir haben sehr gu-



tes Trinkwasser und wir sollten sehr sorgsam damit umgehen. Jeder kann dazu beitragen Wasser zu sparen, jeder kann sich überlegen, ob es technisch für ihn möglich ist gebrauchtes Wasser z.B. für die Toilettenspülung zu verwenden oder Wasser für Wellness zu reinigen und wieder zu verwenden und... und...

Der Umgang mit der Ressource Wasser muss uns bewusster werden, im Haushalt, in der Landwirtschaft und im Tourismus. Wasser gehört uns allen zu gleichen Teilen.

Wir sind der Natur dankbar für dieses wundervolle Gut.

Kennen Sie die Antworten?

- Wissen Sie unter welchem Motto die Vereinten Nationen den Weltwassertag 2022 gestellt haben?
- Woher kommt unser Trinkwasser?
- Wissen Sie wie viel Wasser ein Südtiroler:in täglich im Schnitt verbraucht?

Wie hoch ist der Wasserbedarf in der TWG Kastelruth?

- 100.000m³
- 200.000m³
- 300.000m³

Glauben sie, wir müssen in Zukunft sorgsamer mit Wasser umgehen?

Vergleich: 2,2 Milliarden Menschen weltweit haben keinen regelmäßigen Zugang zu sauberem Wasser. Eine unfassbare Zahl.

Antworten:

- Zu 1 "Grundwasser – das Unsichtbare sichtbar machen"
- Zu 2 Neun Quellen im Gebiet Puf-latsch und Schlernboden/ Tiefbrunnen
- Zu 3 Laut Astat 2018 251l/Tag - Vergleich Deutschland 127l/Tag
- Zu 4 ca 300.000m³/Jahr mit Seis und Eigenquellen ca. 700.000m³ d.h. 20l/s
- Zu 5 ja, wenn man die zunehmende Klimaänderung beobachtet und den steigenden Wasserbedarf

Die Fachlehrerin Dr.in Jutta Troger und die Klasse 3D (Luca, Thomas, Lene, Lorena, Veit, Simon Ka., Andreas, Simon Ku., Arno, Juri, Dalia, Lea, Max, Jonas, Nadia, Simon R., Isabel, Carolin, Lia

Einzeltherapie zur Raucherentwöhnung

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE PROVINCIA AUTONOMA DE SÜLSAN - SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb  **Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**
Azienda Sanitaria de Südtirol



© Fotolia, underdogstudios

Die Raucherberatungstelle bietet einen multidisziplinären Ansatz zur Raucherentwöhnung

Weitere Informationen erhalten Sie in der Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst
W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bozen
Tel. 0471 909 600 oder 0471 909 615
Montag bis Freitag, 8.30-12.00 und 14.00-16.00

SCHAU GERDA ...
... DER STOLLENPUTZDIENST!

.... ENDLICH! DE WÜNSCH I MIR
SCHUN LONG!
NIHMER SELBER PUTZEN! A TRAUM!



Ru
2022

Zwei interessante Neuheiten: Sparkasse Auto und Bevorschussung POS-Umsatz



Die Sparkasse ist mit der Filiale in Kastelruth und ihren Beratern, ein wichtiger Bezugspunkt und setzt auf maximale Kundennähe mit individueller Beratung und maßgeschneiderten Lösungen in allen Geld- und Versicherungsfragen für Privat und Firmenkunden. Zusätzlich bieten wir zwei interessante Neuheiten mit Auto-Langzeitmiete und Bevorschussung POS-Umsatz an, die unser Produktsortiment erweitern.

Sparkasse Auto

Bequem, vorteilhaft und flexibel. Die Monatsgebühr beinhaltet Steuern, Versicherungen, Wartung, Pannendienst und vieles mehr. Und falls Sie es wünschen, liefern wir Ihr Auto zu Ihnen nach Hause.

Die Langzeitmiete ist ein Schritt in die Zukunft der Mobilität: Die Sparkasse richtet sich damit an Unternehmen, die sich eine nutzbringende, transparente und effiziente Fuhrparkverwaltung

wünschen, und auch an Privatkunden, die auf diese Weise nicht mehr auf Risiken, unvorhergesehene Spesen sowie Wertminderung ihres Fahrzeugs zu achten brauchen.

Bevorschussung POS-Umsatz

Mehr Liquidität für Ihr Unternehmen: Mit der Bevorschussung des POS-Umsatzes können auch Kleinunternehmen ihren Kreditrahmen erhöhen und so von mehr Liquidität profitieren. Der Umfang der Kreditlinie wird anhand des Umsatzvolumens, das mittels POS-Gerät erreicht wird, definiert und kann bis zu maximal 70% des vierteljährlichen Umsatzes betragen. Die Rückzahlung erfolgt über die POS-Inkassi.

Beratung nach Terminvereinbarung

Unterstützend zur Filiale um Filialleiter Martin Fill, steht der Firmenkundenberater Ivan Valentinotti und Anlagenberater Manuel Vinatzer für alle weiteren

Informationen gerne zur Verfügung. Vereinbaren Sie ein unverbindliches Beratungsgespräch unter:

Kontaktdaten:

Filiale Kastelruth

0471 711911

Martin Fill

334 6759305

martin.fill@sparkasse.it

Ivan Valentinotti

335 7730468

ivan.valentinotti@sparkasse.it

Manuel Vinatzer

0471 783735

manuel.vinatzer@sparkasse.it



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Veranstaltungen

Mai

So	01.05.22	Völs	14:00	Tag der offenen Schlosstore / Eröffnung der neuen Schlossbar
Do	05.05.2022	Kastelruth	09.00-11.00	Kreativangebot: Geschenk basteln für den Muttertag im Elki
Do	05.05.2022 St.	Konstantin	19:00	Kulinarik und Film „Meine drei Zinnen“
Fr	06.05.2022	Kastelruth	14:00-16:00	Abgabe der Sachen für den Flohmarkt im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Fr.	06.05.2022	Kastelruth	20:30	Sportclub Kastelruth, Mitgliederversammlung in der Sportbar Wasserebene
Sa	07.05.2022	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
SA	07.05.2022		14.00-17.30	Kastelruth Kochworkshop für schnelle und gesunde Gerichte im Elki Kosten : 45€+10€ Materialspeisen
Mo	09.05.22	Kastelruth	16:00	Seiser Alm Balance: Orthopädische Fußanalyse und richtige Ausrüstung. Anmeldung in den Tourismusvereinen
Do	12.05.2022	St. Konstantin	19:00	Kulinarik und Film „August auf der Flucht“
Fr.	13.05.2022	Seis	19:00	Sportclub Seis, Mitgliederversammlung in der Sportzone Laranz-Raiffeisen
Do	19.05.2022	St. Konstantin	19:00	Kulinarik und Musik
Do	26.05.2022	St. Konstantin	19:00	Kulinarik und Musik „Manuel Randi Trio“
Sa	28.05.22	Völs	14:30	Qualifikation Oswald von Wolkenstein Ritt auf Schloss Prösels
Mo	30.05.2022	Kastelruth	09:00-11:00	Schlafcoaching für Babys- und Kleinkinder im Elki Kosten: 15€ mit Stefanie Egger

Juni

Do	02.06.2022	St. Konstantin	19:00	Kulinarik und Film „Franco Andrea Jazz Pianist“
Do	02.06.2022	Dolomitenregion Seiser Alm		Genusswochen "Schlerngenuss Dolomites Dolomites" (bis 19.06.2022)
Fr	03.06.22	Seis	20:30	DOLOMITEN - UNESCO Welterbe: Multivisionsshow von Valentin Pardeller im Naturparkhaus Seis
Fr	03.06.2022	Kastelruth	14:00-16:00	Abgabe der Sachen für den Flohmarkt im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Sa	04.06.2022	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Sa	04.06.2022	Runggaditsch		Fest der FF Runggaditsch im Gerätehaus
So	05.06.2022	Runggaditsch		Fest der FF Runggaditsch im Gerätehaus
So	05.06.2022	Kastelruth	12:00	KuMuLi im Hotel zum Turm, Infos und Anmeldung unter der Nr. 0471 706333
So	05.06.22	Kastelruth	12:00	Hotel zum Turm: KuMuLi (Kulinarik, Musik, Literatur). Anmeldung im Tourismusverein
FR	10.06.22	Völs	20:00	Fest Oswald von Wolkenstein Ritt am Festplatz Peterbühl
SA	11.06.22	Völs	14:30	Umzug und Fest Oswald von Wolkenstein Ritt
SA	12.06.22		07:00	Oswald von Wolkenstein Ritt



Metall ist dein Ding?

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir
**Vorarbeiter, Schlosser,
 Lehrling und Quereinsteiger**



AULUMA
 metallbau | schlosserei

0471 365695
 info@auluma.it
 Blumau